

Научная библиотека  
Удмуртского государственного университета

*Сер. Биобиблиография учёных УдГУ*

**Ворожцова**  
**Ирина Борисовна**  
К 65-летию со дня рождения  
Биобиблиографический указатель

Составитель:  
Зайцева Л. Е.

Ижевск 2011



19 -

## Научная, педагогическая и общественная работа И. Б. Ворожцовой

Ирина Борисовна Ворожцова доктор педагогических наук, профессор, кандидат филологических наук, заслуженный работник народного образования Удмуртской Республики, имеет достаточно солидный послужной список. Но не званиями и должностями определяется ее авторитет в университете и в профессиональной среде. Ирина Борисовна относится к тому типу ученых, значимость которых определяется самим содержанием их дела, мыслимого не как служебные обязанности, а как назначение жизни.

Счастливое совпадение природной одаренности и выбранной специальности обнаружилось еще в студенческие годы. Ирина Борисовна училась в Первом Московском государственном педагогическом институте иностранных языков им. М. Тореца. Тогда-то она и проявила интерес к лингвистике и вошла в круг ученых, применявших передовые для 1960-х годов математические методы в области языкознания. Она слушала лекции Ю. В. Рождественского, Вяч. Вс. Иванова, Ю. Д. Апресяна, Н. А. Слюсаревой, Н. Д. Арутюновой, В. Г. Гака, В. А. Звегинцева, принимала участие в работе Секции лингвистов-математиков (СЕЛИМ), где раз в месяц собирались студенты, аспиранты, профессора послушать и обсудить доклады друг друга.

В 1969 г. Ирина Борисовна получила квалификацию «лингвист, переводчик-референт по французскому языку» и поехала работать по распределению на Алтай, в Барнаульский педагогический институт. В своей педагогической деятельности она ориентировалась на тех, кого называла своими Учителями. Лингвист д-р филол. наук, проф. Анатолий Янович Шайкевич оказал большое влияние на формирование лингвистического кругозора Ирины Борисовны. Математик, гениальный методист, признанный

руководитель целого направления в методологии обучения математике, д-р физ.-мат. наук, проф. Георгий Владимирович Дорофеев развил в Ирине Борисовне качества преподавателя. Лингвист-романист д-р филол. наук, проф. Владимир Григорьевич Гак обогатил Ирину Борисовну методологией лингвистических исследований и постоянным живым общением. С этими людьми в течение долгих лет она поддерживала добрые отношения.

В 1974–1977 гг. И. Б. Ворожцова обучалась в аспирантуре на кафедре общего языкознания МГПИИЯ им. М. Тореза. В 1980 г. в МГУ им. М. В. Ломоносова защитила кандидатскую диссертацию на тему «Вопросы анализа слабоуправляемых групп при автоматическом переводе с французского языка на русский» по специальности 10.02.21 – структурная, прикладная и математическая лингвистика.

Лингвист по образованию, она стала преподавать иностранный язык без полученных в годы учебы дидактических знаний. Постигала на опыте тонкости ремесла. Это позволило быть свободной в выборе методических путей. Первоклассная лингвистическая школа и интерес к науке о языке подтолкнули Ирину Борисовну к тому, чтобы вносить в процесс обучения все богатство современных лингвистических открытий. Она поняла, что методика преподавания часто не дает себе труда заглянуть поглубже в функционирование языка и в опыт его использования человеком. Привитая интересом к математике логика мышления позволила сформулировать необходимые задачи. Задавая себе вопросы о том, как идет усвоение языка, что происходит при этом с речевым субъектом, она обратила внимание на механизмы освоения иностранного языка, на изменения, происходящие с человеком по мере овладения чужим языком. Как педагогу Ирине Борисовне было важно понять эти процессы, чтобы найти оптимальные технологии обучения языку.

В это время в ее жизни произошли две важные встречи. Первая – с автором метода активизации возможностей личности и коллектива, профессором МГУ Галиной Александровной Китайгородской, другая – с основоположницей психологии обучения иностранным (неродным) языкам и автором личностно-деятельностного подхода к их изучению профессором Ириной Алексеевной Зимней. Начался период активного сотрудничества с ними. По инициативе ректора В. А. Журавлева на факультете романо-германской филологии УдГУ была создана Межвузовская кафедра новых обучающих технологий по иностранным языкам. Благодаря Г. А. Китайгородской Ирина Борисовна поняла, что нужно смело делать то, что считаешь нужным. И. А. Зимняя настояла на написании монографии по личностно-деятельностной модели обучения, идеи которой в это время методологически и практически оформились в курсах обучения французскому языку в средней школе и в университете. Она дала согласие выступить научным консультантом докторской диссертации Ирины Борисовны, написанной по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки) на тему «Личностно-позиционно-деятельностная модель обучения иностранному языку (на материале обучения французскому языку в средней школе)». Защита состоялась 10 сентября 2002 г. в МГУ. Таким образом И. Б. Ворожцова работает в поле четырех специальностей: «лингвистика», «практика владения иностранными языками», «лингводидактика» и «педагогика».

На вопрос, в какой работе ей удалось наиболее полно раскрыть свой потенциал, она обычно отвечает, что ее конек – дети и более широко – человек в становлении, в развитии, которое дает ему жизнь. и язык – родной и осваиваемый чужой – в развитии личности играет существенную роль.

И. Б. Ворожцова разработала и развивает две идеи, лежащие в основе ее научной школы. Она исследует коммуникацию как диалогическое единство. Ею выделены два способа выстраивания пространства диалога: Я-позиция и Ты-позиция. Эти способы играют определяющую роль в общении в разных культурных средах в силу того, что регулируют процесс установления отношений в ходе деятельности. Исследования социокультурной обусловленности позиции носителя культуры в общении как внутренней детерминанты диалогического взаимодействия ведутся на языковом, речевом, поведенческом и лингводидактическом материале, имеют междисциплинарный характер и значительный практический выход. Из этой идеи вытекает вторая. Ирина Борисовна разрабатывает концепции и технологии деятельностного подхода в обучении, воплощенного в авторских разработках в области методологии обучения языку и в образовательных практиках в начальной, средней и высшей школе. Они реализованы в разных курсах – при обучении практике французского языка в контексте культуры для специальности «французский язык и литература» в высшем профессиональном образовании; в процессе интенсивного обучения французскому языку "Bon voyage!" в средней школы; при преподавании интенсивного курса удмуртского языка для старших школьников и взрослых обучающихся «Дуно эше!» (совместно с Б. Ш. Загуляевой и А. Е. Решетниковой); в образовательной программе «Школа культуры общения» для начальной школы; в речевых тренингах по французскому и русскому языкам, по методике обучения языку (родному и иностранному); в концепции, технологиях и программе подготовки тьюторов для сопровождения образовательной деятельности младших школьников.

Эти разработки нашли широкое практическое применение в России и Удмуртии: интенсивный курс француз-

ского языка для средней школы "Bon voyage!" (В добрый путь!) опубликован в издательстве «Просвещение» в 1996–2002 гг. и рекомендован Минобразования РФ как основной учебник французского языка как второго иностранного языка. По приглашению школ, институтов повышения квалификации учителей и издательства «Просвещение» Ирина Борисовна в 1993–2000 гг. провела семинары, тренинги по работе с учебным курсом французского языка "Bon voyage!" в Ярославле, Смоленске, Рязани, Чебоксарах, Набережных Челнах, Усинске, Новокузнецке, Омске, Москве, Петербурге, Ростове-на-Дону, Нижнем Новгороде. В 90-х годах в Ижевске на ежегодных стажировках по новым системам обучения иностранным языкам прошли подготовку учителя французского языка из Удмуртии, Уфы, Чебоксар, Сыктывкара, Усинска, Воркуты, Инты, Ухты, Печоры, Омска, Читинской области, Кемерово, Новокузнецка, Рязани, Орла, Нижневартовска, Свердловской области, Красноярского края, а также более 200 учителей английского, немецкого, удмуртского и русского языков.

Инновационным является последний проект Ирины Борисовны по тьюторскому сопровождению образовательной деятельности младших школьников, выполненный по гранту Минобрнауки в 2001-2011 гг. Имея профессиональное переводческое образование, она смогла заняться этой профессиональной деятельностью в начале 90-х годов, когда начались активные международные обмены. Самым значительным для Ирины Борисовны является перевод трудов выдающегося французского детского психоаналитика Франсуазы Дольто. В издательском доме ERGO (Ижевск, научный редактор – С. Ф. Сироткин) опубликованы три тома Полного собрания сочинений Ф. Дольто в переводе с французского И. Б. Ворожцовой: *Бессознательный образ тела. Психоанализ и педиатрия. Психоанализ и воспитание (часть 1)*.

Следует также отметить важную работу Ирины Борисовны по созданию среды научного общения. Речь идет о научном семинаре «Текст как единица общения, обучения и речи», который с 1995 года проводится сначала на межвузовской кафедре новых обучающих технологий по иностранным языкам, затем – на кафедре лингводидактики филологического факультета. Он объединил широкий круг специалистов в разных областях знания: лингвистов, психологов, методистов, литературоведов, культурологов, философов, историков, математиков, биологов и всех тех, кто интересуется проблемами текста. Здесь обсуждается широкий круг проблем, связанных со смысловым бытием человека, реализуемом в тексте, будь это текст на естественном языке, географическая карта, предметы, найденные археологами, городская структура, музыкальное произведение, театральная постановка и многое другое. В последние 6 лет Ирина Борисовна руководит еще одним методологическим семинаром – «Концепция и технологии деятельностиного обучения».

В Удмуртском государственном университете И. Б. Ворожцова работает с 1 февраля 1982 года. Сначала она была доцентом кафедры французской филологии факультета романо-германской филологии (ныне Институт иностранных языков и литератур), затем заведовала Межвузовской кафедрой новых обучающих технологий по иностранным языкам (1994–2002) и кафедрой лингводидактики филологического факультета (2002–2010). Сейчас Ирина Борисовна заведует открытой на филологическом факультете лабораторией лингводидактики «Деятельностное обучение языкам в культуре». Она является членом объединенного совета по защите докторских и кандидатских диссертаций ДМ 212.275.02 при Удмуртском государственном университете. Под ее руководством защищено 6 кандидатских диссертаций по специальностям 13.00.01 – общая педагогика, история

педагогике и образования, 13.00.02 теория и методика обучения и воспитания. 13.00.08 – теория и методика профессионального образования и 10.02.19 – теория языка.

В последние 15 лет в исследованиях И. Б. Ворожцовой все больше звучит тема многоязычия – в плане реальных практик поликультурного Удмуртского региона и в плане практик обучения многоязычию. Она региональный представитель Международной ассоциации EDILIC (Языковое и культурное воспитание и разнообразие), которая объединяет ученых и практиков многоязычия стран Европы, Америки и Азии. Многоязычие как научная проблема и как практическая деятельность хорошо вписывается в проблематику деятельностного обучения.

Ирина Борисовна не только относится к обучаемым ею людям как к развивающимся субъектам, она сама постоянно ищет и находит новое поле деятельности для реализации своего личностного потенциала. И это является залогом ее плодотворной научной и учебной работы.

*Декан филол. фак.,  
д-р филол. наук, профессор  
Е. А. Подшивалова*

## Основные труды

1975

1. Ворожцова, И. Преобразования в именной группе при автоматическом переводе с французского языка на русский / И. Ворожцова // Международный семинар по машинному переводу : тез. докл. и сообщ. – М., 1975. – С. 26-28.

1976

2. Ворожцова, И. Б. К синтаксическому анализу предложных групп / И. Б. Ворожцова // Перевод научно-технической литературы : материалы семинаров ВЦП / Всесоюз. центр пер. науч.-техн. лит. и документации, АН СССР ; под ред. В. Н. Герасимова. – М., 1976. – С. 106-115.

3. Ворожцова, И. Б. О разрешении синтаксической омонимии в трёхчленных группах во французском языке / И. Б. Ворожцова // Вопросы теории и методики преподавания иностранных языков / Барнаул. гос. пед. ин-т ; отв. ред. И. А. Оглоблин. – Барнаул, 1976. – С. 33-45.

1977

4. Ворожцова, И. Б. Синтаксический анализ французского предложения / И. Б. Ворожцова // Автоматическая переработка текста методами прикладной лингвистики : материалы II конф., 6-7 окт. 1977 г. – Кишнев, 1977. – С. 54-58.

1979

5. Ворожцова, И. Б. Распознавание предложной многозначности при автоматическом переводе с французского языка на русский / И. Б. Ворожцова // Международный семинар по машинному переводу : тез. докл. / Всесоюз. центр переводов науч.-техн. лит. и документации. – М., 1979. – С. 81-82.

1980

6. Ворожцова, И. Б. Изучение жизни и деятельности В. И. Ленина на занятиях устной практики при обучению французскому языку / И. Б. Ворожцова, Б. Н. Ворожцов // Воспитание учащейся молодежи на примере жизни и деятельности В. И. Ленина : (метод. рекомендации в помощь преподавателям и студентам пед. ин-та и учителям шк.) / сост. В. Г. Бурмагина [и др.] ; отв. ред. Н. Ж. Белба. – Барнаул, 1980. – С. 36-39.

7. Ворожцова, И. Б. Распознавание обстоятельственных значений во французском языке / И. Б. Ворожцова // Вопросы оптимизации обучения иностранным языкам в вузе : тез. докл. к краевой науч.-практ. конф. / Алтайский гос. ун-т ; отв. ред. А. А. Стриженко. – Барнаул, 1980. – С. 11-14.

1981

8. Ворожцова, И. Б. О методике выявления семантических падежей (на материале французского языка) / И. Б. Ворожцова // Проблемы семантических исследований : тез. докл. к краевед. науч.-практ. конф. / отв. ред. Э. Б. Курлянд. – Барнаул, 1981. – С. 66-68.

1982

9. Вопросы педагогики и методики высшей школы : тез. докл. к краевой науч.-практ. конф. / отв. ред. Н. В. Ефремова ; редкол.: И. Б. Ворожцова, М. Е. Обнорская, С. Я. Ромашина [и др.]. – Барнаул, 1982. – 235 с.

10. Ворожцова, И. Б. Конденсация смысловых отношений, выражаемых французскими предложениями (к вопросу о асимметрии формы и содержания в синтаксисе) / И. Б. Ворожцова // Вопросы формально-содержательной асимметрии единиц различных языковых уровней : межвуз. темат. сб. / Барнаул. гос. пед. ин-т ; отв. ред. Б. Н. Ворожцов. – Барнаул, 1982. – С. 50-58.

11. Ворожцова, И. Б. О значении предложения *de* во французском языке / И. Б. Ворожцова // Проблемы семантической структуры и функционирования лексических единиц : (на материале романо-герман. яз.) : межвуз. сб. науч. тр. / Иванов. гос. ун-т им. Первого в России Ивано-Вознесен. общегор. Совета рабочих депутатов ; ред. Р. В. Иванова. – Иваново, 1982. – С. 17-21.

12. Ворожцова, И. Б. О так называемой «педагогике ошибок» / И. Б. Ворожцова, Б. Н. Ворожцов // Вопросы педагогики и методики высшей школы : тез. докл. к краевой науч.-практ. конф. / отв. ред. Н. В. Ефремова ; редкол.: И. Б. Ворожцова, М. Е. Обнорская, С. Я. Ромашина [и др.]. – Барнаул, 1982. – С. 102-106.

1983

13. Ворожцова, И. Б. Перевод обстоятельственных синтаксических групп: анализ ошибок / И. Б. Ворожцова // III Международный семинар по машинному переводу (Москва, 5-10 декабря 1983 г.) : тез. докл. / Гос. ком. СССР по науке и технике, АН СССР, ВЦП. – М., 1983. – С. 62-63.

1984

14. Ворожцова, И. Б. Взаимодействие единиц разных уровней при распознавании слабых связей во французском предложении / И. Б. Ворожцова // Проблемы взаимодействия единиц различных языковых уровней : межвуз. сб. науч. тр. / Барнаул. гос. пед. ин-т ; отв. ред. Л. А. Козлова. – Барнаул, 1984. – С. 19-24.

1985

15. Марчук, Ю. Н. Система машинного перевода ARIANE-78 и перспективы ее использования / Ю. Н. Марчук, И. Б. Ворожцова // Научно-техническая информация. Серия 2. Информационные процессы и системы. – 1985. – № 5. – С. 25-26.

1986

16. Ворожцова, И. Б. Возможности интенсивного курса иностранного языка для активизации учебно-воспитательной работы / И. Б. Ворожцова // Активизация учебно-воспитательного процесса в вузе : материалы межвуз. науч.-метод. конф. / Удмурт. гос. ун-т им. 50-летия СССР, Совет ректоров вузов Удмурт. АССР, Удмурт. отделение пед. о-ва РСФСР ; отв. ред. Г. Н. Казанцева. – Устинов, 1986. – С. 49-50.

17. Ворожцова, И. Б. Развитие иноязычных способностей при обучении говорению / И. Б. Ворожцова, Т. К. Решетникова // Научная конференция "Актуальные психолого-педагогические проблемы профессиональной подготовки учителя иностранного языка в свете основных направлений реформы общеобразовательной и профессиональной школы" : тез. докл. / Горьков. гос. пед. ин-т ин. яз. им. Н. А. Добролюбова ; отв. ред. В. В. Рыжов. – Горький, 1986. – С. 93-94.

18. Ворожцова, И. Б. Семантика обстоятельственных отношений, выражаемых французскими предлогами / И. Б. Ворожцова // Современные проблемы романистики: функциональная семантика : тез. V Всесоюз. конф. по роман. языкознанию : [в 2 т.] / Всесоюз. конф. по роман. языкознанию ; отв. ред. Г. В. Степанов. – Калинин, 1986. – Т. 1. – С. 54-55.

1987

19. Ворожцова, И. Б. Знания предлога *en* в современном французском языке / И. Б. Ворожцова, М. С. Батуева // Активные процессы в грамматическом строе и семантике романских и германских языков : межвуз. сб. науч. тр. / Удмурт. гос. ун-т им. 50-летия СССР ; отв. ред. Б. Н. Ворожцов. – Ижевск, 1987. – С. 24-31.

20. Ворожцова, И. Б. Реализация психолого-педагогических принципов интенсивного обучения ино-

странному языку / И. Б. Ворожцова // Психолого-педагогические основы интенсификации учебного процесса в различных педагогических системах : тез. Урал. науч.-метод. конф., 26-28 нояб. 1987 г. / Урал. отд-ние о-ва психологов СССР при АН СССР, Совет ректоров вузов УАССР, УдГУ ; отв. ред. Г. Н. Казанцева. – Ижевск, 1987. – Алф. указ.: с. 152-153. – С. 91-92.

21. Ворожцова, И. Б. Роль активных методов в развитии творческих способностей будущего учителя иностранного языка / И. Б. Ворожцова // Совершенствование форм обучения и воспитания в вузе в свете реализации решений XXVII съезда КПСС : материалы межвуз. учеб.-метод. конф. (15-17 апр. 1987 г.) / Устинов. ордена Дружбы нар. гос. мед. ин-т ; отв. ред. Г. Е. Данилов. – Устинов, 1987. – С. 58-59.

1988

22. Материалы по практике перевода для студентов IVкурса отделения французского языка / сост. И. Б. Ворожцова. – Ижевск : [б. и.], 1988. – 74 с.

23. Ворожцова, И. Б. Принципы оптимальной организации процесса обучения иноязычной речевой деятельности в вузе (результаты эксперимента) / И. Б. Ворожцова // Эксперимент на службе оптимизации процесса обучения иностранному языку в вузе : межвуз. темат. сб. науч. тр. / Удмурт. гос. ун-т им. 50-летия СССР ; отв. ред. Т. К. Решетникова. – Ижевск, 1988. – С. 15-21.

1989

24. Ворожцова, И. Б. Воспитание творческой личности учителя при использовании профессиональных методов обучения / И. Б. Ворожцова, Г. Н. Казанцева, Н. П. Лазуткина // Тезисы докладов межвузовской научно-методической конференции-семинара по методам активного обучения, (г. Нальчик, 30.05.89 - 05.06.89) / Кабардино-

Балкар. Ордена дружбы нар. гос. ун-т, Челябин. политех. ин-т им. Ленин. Комсомола. – Нальчик, 1989. – С. 4-5.

25. Ворожцова, И. Б. Коммуникативные функции обстоятельств во французском тексте / И. Б. Ворожцова, Е. А. Фольдман // Коммуникативный аспект единиц языка и речи : межвуз. сб. науч. тр. / Удмурт. гос. ун-т ; редкол.: В. В. Левицкий, Б. М. Балин, В. А. Булдаков [и др.]. – Ижевск, 1989. – С. 18-23.

26. Ворожцова, И. Б. Место и методы анализа деятельности преподавателя в учебном процессе / И. Б. Ворожцова // Пути и методы оптимизации учебного процесса в вузе : тез. докл. науч.-метод. семинара / Удмурт. гос. ун-т им. 50-летия СССР, Ижев. Ордена Дружбы нар. гос. мед. ин-т, Ижев. дом науки и техники ; редкол.: Е. Г. Гусынина, И. Н. Изметинская (отв. ред.), Р. Я. Бычкова [и др.]. – Ижевск, 1989. – С. 114.

#### 1990

27. Mon livre de francais = Французский язык : эксперимент. учеб. для 5 кл. сред. шк. (интенсив. курс: первый год обучения) / сост. И. Б. Ворожцова. – Ижевск : [б. и.], 1990. – 159 с.

28. Ворожцова, И. Б. Способы выражения эмоций в русском и французском языках / И. Б. Ворожцова, Ю. В. Паришкуро // Семантика языковых единиц разных уровней (на материале романо-германских языков) : тез. докл. науч.-практ. конф. / Удмурт. гос. ун-т им. 50-лет. СССР, Ижев. Дом науки и техники ; отв. ред. Ю. В. Шаламов ; редкол.: Ю. В. Шаламов, Н. И. Пушина, Е. Б. Гусынина [и др.]. – Ижевск, 1990. – С. 111-112.

#### 1991

29. Mon ami Jacques : фр. яз. : эксперимент. учеб. для 6 кл. сред. шк. (интенсив. курс по методу Г. А. Китай-

городской: второй год обучения) / сост. И. Б. Ворожцова. – 1-е изд. – Ижевск : [б. и.], 1991. – 204 с.

30. Ворожцова, И. Б. Динамика целей обучения в долгосрочном интенсивном курсе иностранного языка как условие оптимизации учебного процесса / И. Б. Ворожцова // Совершенствование содержания, форм и методов организации учебного процесса : материалы межрегион. науч.-практ. конф. (24 апр. 1991 г.) / редкол.: В. А. Глумова, Е. Б. Гусынина, Н. Н. Изметинская [и др.]. – Ижевск, 1991. – С. 74-75.

### 1992

31. Ворожцова, Б. И. Mon ami Jacques : фр. яз. : эксперимент. учеб. для 7 кл. сред. шк. : интенсив. курс по методу Г. А. Китайгородской : третий год обучения / Б. И. Ворожцова. – Ижевск : [б. и.], 1992. – 175 с.

32. Ворожцова, И. Б. Mon ami Jacques : интенсив. курс фр. языка (второй год обучения) : кн. учителя / И. Б. Ворожцова. – 1-е изд. – Ижевск : [с. п.], 1992. – 102 с.

33. Ворожцова, И. Б. Mon ami Jacques : фр. яз. : эксперимент. учеб. для 6 кл. сред. шк. (интенсив. курс. по методу Г. А. Китайгородской: второй год обучения) / И. Б. Ворожцова. – 2-е изд. – Ижевск : [б. и.], 1992. – 204 с.

34. Ворожцова, И. Б. Salut, France! : фр. яз. в 5 кл. : первый год обучения по методу Г. А. Китайгородской : кн. для учителя / И. Б. Ворожцова. – Ижевск : [б. и.], [199?]. – 81 с.

35. Ворожцова, И. Б. Курс иностранного языка как специальности по методу Г. А. Китайгородской на отделении романо-германской филологии университета: принципы и технология обучения на начальном этапе / И. Б. Ворожцова, А. А. Перевощикова, Р. Ф. Шаймарданова // Профессионализм педагога : тез. докл. и сообщ. междунар. науч.-практ. конф. / УдГУ, НИИ профтехобраз.

РАО, Всесоюз. акмеолог. ассоциация. – СПб. ; Ижевск, 1992. – Ч. 2. – С. 232-234.

36. Ворожцова, И. Б. Курс французского языка и культуры при обучении французскому языку как специальности, построенной по методу Г. А. Китайгородской / И. Б. Ворожцова // Профессионализм педагога : тез. докл. и сообщ. междунар. науч.-практ. конф. / УдГУ, НИИ профтехобраз. РАО, Всесоюз. акмеолог. ассоциация. – СПб. ; Ижевск, 1992. – Ч. 2. – С. 231-232.

37. Ворожцов, Б. Н. Лексическая деривация и семантические процессы в дискурсе / Б. Н. Ворожцов, И. Б. Ворожцова // Семантика языковых единиц разных уровней (на материале романо-германских языков) : тез. докл. науч.-практ. конф. / Удмурт. гос. ун-т, НМО "Иж-Логос" ; редкол.: Ю. В. Шаламов (отв. ред.), Н. И. Пушина, Е. Б. Гусынина [и др.]. – Ижевск, 1992. – С. 118-119.

38. Ворожцова, И. Б. Лексическая деривация и семантические процессы в дискурсе / И. Б. Ворожцова // Семантика языковых единиц разных уровней (на материале романо-германских языков) : тез. докл. науч.-практ. конф., 4-5 февр. 1992 г. / отв. ред. Ю. В. Шаламов. – Ижевск, 1992. – С. 118-119.

39. Ворожцова, И. Б. О создании новых программ и курсов иностранного языка как специальности / И. Б. Ворожцова, Б. Н. Ворожцов // Новые тенденции в лингвистике и методике преподавания иностранных языков : тез. докл. – Пермь, 1992. – Вып. 2. – С. 91-92.

40. Ворожцова, И. Б. Продвинутый этап в курсе иностранного языка как специальности по методу Г. А. Китайгородской / И. Б. Ворожцова // Профессионализм педагога : тез. докл. и сообщ. междунар. науч.-практ. конф. / УдГУ, НИИ профтехобраз. РАО, Всесоюз. акмеолог. ассоциация. – СПб. ; Ижевск, 1992. – Ч. 2. – С. 234-236.

1993

41. Ворожцова, И. Б. Salut, France! = Привет, Франция! : учеб. фр. яз. для сред. шк. : нач. курс по методу Г. А. Китайгородской. Ч. I / И. Б. Ворожцова. – [Ижевск] : [б. и.], [199?]. – 125 с.

42. Ворожцова, И. Б. Salut, France! = Привет, Франция! : учеб. фр. яз. для сред. шк. : нач. курс по методу Г. А. Китайгородской. Ч. II / И. Б. Ворожцова. – [Ижевск] : [б. и.], [199?]. – 126-248 с. : ил.

43. Ворожцова, И. Б. Интенсивный курс французского языка в средней школе (по методу Г. А. Китайгородской) / И. Б. Ворожцова // Иностранные языки в школе. – 1993. – № 2. – С. 28-32.

44. Привет, Франция! = Salut, France! : фр. яз. : первый год обучения / сост. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 1993. – 265, [1] с. : ил. – На обл. назв.: Salut, France!.

45. Программа по практике устной и письменной речи французского языка как основного иностранного языка: специальность "Французский язык и литература" / Удмурт. гос. ун-т, Каф. фр. филологии, Центр новых обучающих технологий по иностр. яз ; сост. И. Б. Ворожцова. – Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1993. – 44 [2] с.

1994

46. Ворожцова, И. Б. Анализ результатов обучения по интенсивному курсу французского языка для средней школы (первый сезон) / И. Б. Ворожцова // Интенсивные методы обучения иностранным языкам в средней и высшей школе : опыт внедрения метода активизации резервных возможностей личности и коллектива : сб. ст. / отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 1994. – С. 56-61.

47. Ворожцова, И. Б. Встретились как-то русский, китаец и англичанин и разговорились... : [беседа с И. Ворожцовой] / И. Б. Ворожцова ; записал Н. Урматских // Ваш капитал. – 1994. – 12 окт.

48. Ворожцова, И. Б. Иностранный язык в средней школе: иллюзии и реальность / И. Б. Ворожцова // Интенсивные методы обучения иностранным языкам в средней и высшей школе : опыт внедрения метода активизации резервных возможностей личности и коллектива : сб. ст. / отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 1994. – С. 6-11.

49. Интенсивные методы обучения иностранным языкам в средней и высшей школе : опыт внедрения метода активизации резервных возможностей личности и коллектива : сб. ст. / отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1994. – 118 с.

50. Интенсивный курс французского языка и культуры как специальности: модель обучения, содержание, технологии, эксперимент / И. Б. Ворожцова, А. А. Перовщикова, М. С. Соловьева [и др.] // Интенсивные методы обучения иностранным языкам в средней и высшей школе : опыт внедрения метода активизации резервных возможностей личности и коллектива : сб. ст. / отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 1994. – С. 92-103.

1995

51. Vorojtsova, I. Initiation a la lecture des textes en economie par Lecticiel (protocoles d' experimentation) / I. Vorojtsova, B. Vorojtsov, Y. Gachkova // Lecticiel-Infos. – 1995. – № 9. – P. 8-9.

52. Vorojtsova, I. Jacqueline Royer a Ijevsk (Rossie) / I. Vorojtsova // Руайе, Ж. Проективные методики исследования детской психики: рисунок и тест сказок = Methodes projectives: dessin et test des contes : материалы к лекциям и семинарам / Ж. Руайе, УдГУ, Психол.-пед. фак. Межвуз. каф. новых обучающихся технологий по иностр. яз. ; под ред. С. Л. Копотева ; сост. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 1995. – С. 6.

53. Ворожцова, И. Жаклин Руайле в Ижевске / И. Ворожцова // Руайе, Ж. Проективные методики исслед-

дования детской психики: рисунок и тест сказок = Methodes projectives: dessin et test des contes : материалы к лекциям и семинарам / Ж. Руайе, УдГУ, Психол.-пед. фак. Межвуз. каф. новых обучающих технологий по иностр. яз. ; под ред. С. Л. Копотева ; сост. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 1995. – С. 4-3.

54. Ворожцова, И. Б. Мой друг Жак : учеб. пособие по фр. яз. : интенсив. курс : второй год обучения : 6 кл. / И. Б. Ворожцова. – Омск : Аркор, 1995. – 272 с.

55. Руайе, Ж. Проективные методики исследования детской психики: рисунок и тест сказок = Methodes projectives: dessin et test des contes : материалы к лекциям и семинарам / Ж. Руайе, УдГУ, Психол.-пед. фак. Межвуз. каф. новых обучающих технологий по иностр. яз. ; под ред. С. Л. Копотева ; сост. И. Б. Ворожцова. – Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1995. – 57 с.

56. Ворожцова, И. Б. Современное состояние языкового образования в Удмуртии / И. Б. Ворожцова, Б. Н. Ворожцов // Удмуртская Республика: проблемы и перспективы (история, экономика, образование, культура, лингвистика, литературоведение) : сб. ст. / Междунар. Вост.-Европ. ун-т, НИИ финно-угроведения ; под ред. З. А. Богомоловой. – Ижевск, 1995. – С. 93-99.

1996

57. Ворожцова, И. Б. В добрый путь! : интенсив. курс : 1-й год обучения : кн. для учителя к учеб. пособ. по фр. яз. для общеобразоват. учреждений / И. Б. Ворожцова. – М. : Просвещение, 1996. – 93, [2] с. – На обл. назв.: Bon voyage!

58. Ворожцова, И. Б. В добрый путь! : интенсив. курс : 1-й год обучения : учеб. пособие по фр. яз. для общеобразоват. учреждений / И. Б. Ворожцова. – М. : Просвещение, 1996. – 222, [2] с. : ил. – На обл. назв.: Bon voyage!

59. Ворожцова, И. Б. О психолингвистической сущности текста / И. Б. Ворожцова, Б. Н. Ворожцов // Новые тенденции в лингвистике и методике преподавания иностранным языкам : тез. науч. конф., посвящ. 50-летию Фак. иностр. яз. / Перм. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Ю. А. Левицкий. – Пермь, 1996. – Вып. 2. – С. 40-41.

60. Ворожцова, И. Б. Текст как единица обучения / И. Б. Ворожцова, Б. Н. Ворожцов // Вестник Удмуртского университета. – 1996. – № 2, спецвып. Лингвистика. – С. 76-83.

1997

61. Vorojtsova, I. Projet "Ijevsk", I. Vorojtsova / I. Vorojtsova // Lecticiel-Infos. – 1997. – № 11. – P. 15.

62. Ворожцова, И. Б. Актуальный и неактуальный мир во французском тексте / И. Б. Ворожцова // Гуманитарное знание на пороге XXI века = Humanities in the Threshold of the XXI Century : материалы Междунар. науч. конф. : тез. докл. / Удмурт. гос. ун-т, Ун-т центр. Флориды (Орландо). – Ижевск, 1997. – Рус., англ. яз. – С. 55-59.

63. Ворожцова, И. Б. На перекрестке родной и иноязычной культур / И. Б. Ворожцова // "Российское государство: прошлое, настоящее, будущее" : материалы второй науч. конф., Ижевск, 19 апр. 1997 г. / Междунар. Вост.-Европ. ун-т ; редкол.: Э. С. Гордон, Г. А. Ушаков, А. В. Федоров. – Ижевск, 1997. – С. 140-142.

64. Ворожцова, И. Б. О требованиях к владению иностранным языком в их соотнесенности с динамикой усвоения его аспектов / И. Б. Ворожцова // Образовательные стандарты в курсовом обучении иностранным языкам / под ред.: Г. А. Китайгородской, И. А. Зимней. – М., 1997. – С. 75-78.

65. Ворожцов, Б. Н. Обучение чтению иноязычных текстов с помощью компьютерной системы Лектисъель / Б. Н. Ворожцов, И. Б. Ворожцова // Тезисы докладов 3-й

Российской университетско-академической научно-практической конференции / Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т УрО РАН, Ин-т истории яз. и лит. УрО РАН, Естеств.-гуманитар. науч.-образоват. комплекс ; отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский. – Ижевск, 1997. – Ч. 4. – С. 54-55.

66. Ворожцова, И. Б. Рандеву с Францией / И. Б. Ворожцова ; записала Н. Остроумова // Инфо-Панорама. – 1997. – 9 мая. – С. 24.

67. Ворожцова, И. Б. Содержание курса иноязычной культуры / И. Б. Ворожцова // Тезисы докладов 3-й Российской университетско-академической научно-практической конференции / Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т УрО РАН, Ин-т истории яз. и лит. УрО РАН, Естеств.-гуманитар. науч.-образоват. комплекс ; отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский. – Ижевск, 1997. – Ч. 4. – С. 55-56.

68. Ворожцова, И. Б. Стандарты обучения иностранным языкам в системе образования Франции / И. Б. Ворожцова // Образовательные стандарты в курсовом обучении иностранным языкам / под ред.: Г. А. Китайгородской, И. А. Зимней. – М., 1997. – С. 51-56.

69. Ворожцова, И. Б. Текст на перекрестке культур / И. Б. Ворожцова // Международная конференция "Перекресток культуры", 5-7 мая г. Нижний Новгород : Тезисы. Программа. Информация / Нижегород. лингвист. ун-т. – Н. Новгород, 1997. – С. 15-16.

70. Ворожцова, И. Б. Текстовые значения глагольных времен во французском языке / И. Б. Ворожцова // Тезисы докладов 3-й Российской университетско-академической научно-практической конференции / Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т УрО РАН, Ин-т истории яз. и лит. УрО РАН, Естеств.-гуманитар. науч.-образоват. комплекс ; отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский. – Ижевск, 1997. – Ч. 4. – С. 118-119.

71. Ворожцова, И. Б. Технологии обучения как способы усвоения / И. Б. Ворожцова // Тезисы докладов 3-й

Российской университетско-академической научно-практической конференции / Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т УрО РАН, Ин-т истории яз. и лит. УрО РАН, Естеств.-гуманитар. науч.-образоват. комплекс ; отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский. – Ижевск, 1997. – Ч. 4. – С. 56-57.

72. Ворожцова, И. Б. Типология культур в национальной культуре / И. Б. Ворожцова // Международная конференция "Перекресток культуры", 5-7 мая г. Нижний Новгород : Тезисы. Программа. Информация / Нижегород. лингвист. ун-т. – Н. Новгород, 1997. – С. 16.

1998

73. Vorojtsova, I. B. L'acquisition des temps verbaux chez les russophones / I. B. Vorojtsova // XXIIe congrès international de linguistique et philologie romanes : resumes des communications. Bruxelles, 23-29 juillet 1998. – Bruxelles, 1998. – Pp. 447-448.

74. Ворожцова, И. Б. В добрый путь! : интенсив. курс : 2-й год обучения : кн. для учителя к учеб. пособ. по фр. яз. для общеобразоват. учреждений / И. Б. Ворожцова. – М. : Просвещение, 1998. – 77, [2] с. – На обл. назв.: Bon voyage!

75. Ворожцова, И. Б. В добрый путь! : интенсив. курс : 2-й год обучения : учеб. пособие по фр. яз. для общеобразоват. учреждений / И. Б. Ворожцова. – М. : Просвещение, 1998. – 269, [1] с. : ил. – На обл. назв.: Bon voyage!

76. Загуляева, Б. Ш. Дуно эше : удмурт. язык для учащихся старших кл. общеобразов. шк. и взрослых : интенсив. курс / Б. Ш. Загуляева, А. Е. Решетникова, Удмурт. гос. ун-т ; ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1998. – 220 [2] с.

77. Ворожцова, И. Б. Идеи Л. С. Выготского в методике обучения родному и иностранному языкам / И. Б. Ворожцова // Удмуртия накануне третьего тысячеле-

тия : тез. докл. науч.-практ. конф., Ижевск, 26-27 марта 1998 г. / Удмурт. гос. ун-т ; сост.: Т. А. Пучковская, В. И. Стурман. – Ижевск, 1998. – Ч. 2. Экология и природопользование. Здоровье населения. Воспитание и образование. – С. 109-110.

78. Ворожцова, И. Б. Интенсивный курс французского языка "Bon voyage" для средней школы : (концепция основного этапа обучения) / И. Б. Ворожцова // Иностранные языки в школе. – 1998. – № 1. – С. 45-49.

79. Ворожцова, И. Б. Интенсивный курс французского языка "Bon voyage" для средней школы : (концепция основного этапа обучения) / И. Б. Ворожцова // Иностранные языки в школе. – 1998. – № 2. – С. 53-56. – (Окончание. Нач. в № 1).

80. Ворожцова, И. Б. Культура - язык - текст / И. Б. Ворожцова // Язык - дискурс - текст : межвуз. сб. науч. тр. / Учеб.-метод. об-ние "Santa lingua"; редкол.: В. В. Поздеев, И. Б. Ворожцова, А. С. Недобух [и др.]. – Ижевск, 1998. – Вып.1. – С. 12-23.

81. Ворожцова, И. Б. Непрерывный курс иностранного языка для средней школы (1-9) / И. Б. Ворожцова // "Школа 2000...". Концепции. Программы. Технологии / под ред. А. А. Леонтьева. – М., 1998. – Вып. 2. – С. 91-95.

82. Ворожцова, И. Б. Основная и дополнительная предикация во французском тексте / И. Б. Ворожцова, Т. Б. Ворожцова // Женщины и общество : вопросы теории, методол. и соц. исслед. : материалы традиц. (IV) Всерос. конф. с междунар. участием 12-13 февр. 1998 г. / УдГУ, Высш. жен. курсы ; сост. Г. В. Мерзлякова ; под общ. ред. Г. В. Мерзляковой. – Ижевск, 1998. – С. 211.

83. Ворожцова, И. Б. Секрет счастья Жаклин Руайе / И. Б. Ворожцова // Женщины и общество : вопросы теории, методол. и соц. исслед. : материалы традиц. (IV) Всерос. конф. с междунар. участием 12-13 февр. 1998 г. / УдГУ,

Высш. жен. курсы ; сост. Г. В. Мерзлякова ; под общ. ред. Г. В. Мерзляковой. – Ижевск, 1998. – С. 212.

84. Тетрадь по французскому языку с печатной основой для учащихся 5 классов общеобразовательной школы: первый год обучения / сост. И. Б. Ворожцова. – Воткинск, [199?]. – 41 с.

85. Ворожцова, И. Б. Учебник иностранного языка: прошлое, настоящее и будущее / И. Б. Ворожцова // "Российское государство: прошлое, настоящее, будущее" : материалы третьей науч. конф., Ижевск, 17 апр. 1998 г. / Междунар. Вост.-Европ. ун-т ; редкол.: Э. С. Гордон, Г. А. Ушаков, А. В. Федоров [и др.]. – Ижевск, 1998. – С. 231-234.

86. Язык - дискурс - текст : межвуз. сб. науч. тр. Вып.1 / Учеб.-метод. об-ние "Santa lingua" ; редкол.: В. В. Поздеев, И. Б. Ворожцова, А. С. Недобух [и др.]. – Ижевск : [б. и.], 1998. – 133, [1] с.

### 1999

87. Vorozhtsova, I. Actual and Non-Actual World in the French Text / I. Vorozhtsova // The Humanities, on the Threshold of the Twenty-First Century : Proceedings of a Conference Held in Izhevsk, Russia, October 20-25, 1997. – Izhevsk ; Orlando, 1999. – P. 9-12.

88. Ворожцова, И. Б. В добрый путь! : интенсив. курс : 3-й год обучения : учеб. по фр. яз. / И. Б. Ворожцова. – М. : Просвещения, 1999. – 224 с. : ил.

89. Ворожцова, И. Б. В добрый путь! : интенсив. курс : 3-й год обучения : кн. для учителя к пособию по фр. яз. для общеобразов. учреждений / И. Б. Ворожцова. – М. : Просвещение, 1999. – 77, [3] с.

90. Ворожцова, И. Б. Интенциональная структура текста / И. Б. Ворожцова, А. В. Лыкова, Л. А. Пущина // Лингвистический вестник / отв. ред. И. П. Сусов. – Ижевск, 1999. – Вып. 1. – С. 24-31.

91. Ворожцова, И. Каждая книга - непрожитая жизнь : [беседа с канд. филол. наук, зав. межвуз. каф. новых обучающих технологий по иностр. яз. о том, как приучали к чтению молодежь Франции] / И. Ворожцова ; записал М. Цветухина // Известия Удмуртской Республики. – 1999. – 25 нояб.

92. Ворожцова, И. Не стройте вокруг себя стен : [беседа с зав. каф. новых обучающих технологий по иностр. яз. УдГУ] / И. Ворожцова ; записала Н. Пузанова // Удмуртская правда. – 1999. – 4 авг.

93. Руайе, Ж. Проективные методики исследования детской психики: тест сказок = Methodes Projectives. Ч. 2 / Ж. Руайе ; ред. И. Б. Ворожцова ; сост. И. Б. Ворожцова ; пер. с фр. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 1999. – 36 с.

94. Руайе, Ж. Проективные методики исследования детской психики: тест сказок = Methodes Projectives. Ч. 1 / Ж. Руайе ; ред. И. Б. Ворожцова ; сост. И. Б. Ворожцова ; пер. с фр. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 1999. – 36 с.

95. Ворожцова, И. Б. Смысловое поле обучения / И. Б. Ворожцова // Язык. Культура. Деятельность: Восток - Запад : тез. докл. Междунар. науч. конф. (24-26 авг. 1999 г.) / отв. ред.: В. Г. Тихонов, С. П. Дырин. – Набережные Челны, 1999. – Т. 1. Философско-исторические, психологические и педагогические аспекты межкультурного взаимодействия. – С. 105.

96. Ворожцова, И. Б. Текст устного общения в дидактическом фокусе / И. Б. Ворожцова, Р. Ф. Фаткулина // Лингвистический вестник / отв. ред. И. П. Сусов. – Ижевск, 1999. – Вып. 1. – С. 31-39.

97. Ворожцова, И. Б. Технологии обучения иноязычной текстовой компетенции / И. Б. Ворожцова // Тезисы докладов 4-й Российской университетско-академической научно-практической конференции / Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т, УрО РАН ; отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский. – Ижевск, 1999. – Ч. 3. –

На обл. назв.: Четвертая Российская университетско-академическая научно-практическая конференция. – С. 16-18.

98. Ворожцова, И. Б. Французский текст: модель порождения / И. Б. Ворожцова // Актуальные проблемы романистики. Язык. Общество. Культура. : тез. I Рос. конф. по роман. языкознанию / Ин-т языкознания РАН, Саратов. гос. ун-т ; отв. ред.: В. Т. Клоков, И. И. Чельшева. – Саратов, 1999. – С. 36-38.

2000

99. Vorojtsova, I. L'acquisition des temps verbaux du francais chez les russophones / I. Vorojtsova // Actes XXIe Congres International de Linguistique et Philologie Romanes, Bruxelles, 23-29 juillet 1998 / Publies par: A. Englebert, M. Pierrard, L. Rosier. – Tubingen, 2000. – Vol. IX. Contacts interlinguistiques. – P. 397-400.

100. Ворожцова, И. Б. "В добрый путь!" по методу Китайгородской : (об учеб. фр. яз. для сред. шк.) / И. Б. Ворожцова // Метод активизации возможностей личности и коллектива 25 лет спустя : юбил. сб. ст. / МГУ им. М. В. Ломоносова, Центр интенсив. обучения иностр. яз. – М., 2000. – С. 157-164.

101. Ворожцова, И. Б. Гуманитарные технологии в образовании / И. Б. Ворожцова // Развитие гуманитарных наук и гуманитарного образования в Уральском регионе : материалы науч.-практ. конф., Ижевск, 24-25 окт. 2000 г. / УдГУ, Центр американистики ; отв. ред. А. В. Лашкевич. – Ижевск, 2000. – Ч. 1. – С. 101-106.

102. Ворожцова, И. Б. Дуно эше : кн. для учителя к учеб. пособию по удмурт. яз. для учащихся ст. классов общеобразов. шк. и взрослых : интенсив. курс / И. Б. Ворожцова, Б. Ш. Загуляева, А. Е. Решетникова, УдГУ, Межвузов. каф. новых обуч. технологий по иностр. яз., Гуманит. лицей. – Ижевск, 2000. – 117, [1] с. : ил.

103. Ворожцова, И. Б. К проблеме изучения профиля обучающихся / И. Б. Ворожцова // Материалы научно-практической конференции "Актуальные проблемы преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах высших и средних специальных заведений" / Удмурт. гос. ун-т, Фак. проф. иностр. яз. – Ижевск, 2000. – С. 23.

104. Ворожцова, И. Б. Личностно-деятельностная модель обучения иностранному языку / И. Б. Ворожцова. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2000. – 342, [1] с. : ил.

105. Ворожцова, И. Б. Ориентации общения в русской и французской речевой культуре / И. Б. Ворожцова // Метод активизации возможностей личности и коллектива 25 лет спустя : юбил. сб. ст. / МГУ им. М. В. Ломоносова, Центр интенсив. обучения иностр. яз. – М., 2000. – С. 168-173.

106. Европина, В. Ф. Письма Веры Федоровны Европиной Е. А. Миллиор (1966-1968) / В. Ф. Европина ; коммент. И. Б. Ворожцова // Вестник Удмуртского университета. – 2000. – № 10, спецвып. Филология. Из "ижевского" архива Е. Миллиор. Из архива Л. Бахрата. – С. 65-70.

## 2001

107. Ворожцова, И. Б. Культурологическая основа личностно-позиционно-деятельностной модели обучения : монография / И. Б. Ворожцова, УдГУ, Межвузов. каф. новых обучающих технологий по иностр. яз., Исслед. центр проблем качества подгот. спец. Сектор "Гуманизация образования" ; науч. ред. А. И. Зимняя. – Ижевск, 2001. – 47, [1] с.

108. Лингвистические исследования : к 75-лет. проф. В. Г. Гака / Е. М. Александрова, Э. М. Береговская, Н. В. Боронникова [и др.], УдГУ, ФРГФ ; отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Дубна : Феникс+, 2001. – 187, [4] с. : 1 л. портр.

109. Аминова, Г. Седства смыслового развертывания французского текста / Г. Аминова, И. Б. Ворожцова // Текст-2000: теория и практика : междисциплинар. подходы : материалы Всерос. науч. конф. 24-27 апр. 2001 г. / Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 2001. – Ч. 1. – С. 59-60.

110. Ворожцова, И. Б. Сравнительный анализ текстов астрологического прогноза в русском и французских языках / И. Б. Ворожцова // Лингвистические исследования : к 75-лет. проф. В. Г. Гака / Е. М. Александрова, Э. М. Береговская, Н. В. Боронникова [и др.], УдГУ, ФРГФ ; отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Дубна, 2001. – С. 86-99.

111. Ворожцова, И. Б. Текст в обучении межкультурной коммуникации / И. Б. Ворожцова // Текст-2000: теория и практика : междисциплинар. подходы : материалы Всерос. науч. конф., 24-27 апр. 2001 г. / Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 2001. – Ч. 2. – С. 11-12.

112. Ворожцова, И. Б. Текст: теория и практика : хроника науч. семинара / И. Б. Ворожцова // Лингвистические исследования : к 75-лет. проф. В. Г. Гака / Е. М. Александрова, Э. М. Береговская, Н. В. Боронникова [и др.], УдГУ, ФРГФ ; отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Дубна, 2001. – С. 175-179.

## 2002

113. Ворожцова, И. Б. Культурная обусловленность восприятия текста / И. Б. Ворожцова // Текст: восприятие, информация, интерпретация : сб. докл. I междунар. науч. конф. Рос. нового ун-та (Москва, 27-28 мая 2002 г.) / Рос. новый ун-т ; сост.: Н. А. Збруева, О. Ю. Иванова. – М., 2002. – Пленарное заседание. Текст как явление культуры. Информационно-аналитическая обработка текста. – С. 110-122.

114. Ворожцова, И. Б. Личностно-позиционно-деятельностная модель обучения иностранному языку : (на материале обучения фр. яз. в сред. шк.) : дис. ... д-ра пед. наук / И. Б. Ворожцова. – М., 2002. – 413 с.

115. Ворожцова, И. Б. Личностно-позиционно-деятельностная модель обучения иностранному языку (на материале обучения французскому языку в средней школе) : спец. 13.00.02-Теория и методика обучения и воспитания (ин. яз.) : автореф. дис. ... д-ра пед. наук / И. Б. Ворожцова ; науч. ред. А. И. Зимняя. – М., 2002. – 47 с.

116. Ворожцова, И. Б. Переподготовка учителя иностранного языка в контексте гуманистической парадигмы образования / И. Б. Ворожцова // Технологии внедрения гуманистических традиций в учебно-воспитательный процесс : науч. тр. и материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. "Технологии внедрения гуманистических традиций в процессе преподавания иностранных языков и культур" / под ред.: З. Г. Нигматова, Р. Ш. Маликова. – Казань, 2002. – С. 211-212.

117. Ворожцова, И. Б. Позиции общения в культуре и в обучении иностранному языку (позиционный уровень обучения) / И. Б. Ворожцова // Вопросы модернизации языкового образования в средней школе : материалы регион. конф. / Нижегород. ин-т развития образования, Каф. иностр. яз. НИРО, Британ. Совет, Регион. центр фр. яз. ; сост.: Б. П. Грибкова, М. А. Ариян. – Н. Новгород, 2002. – С. 62-63.

118. Ворожцова, И. Б. Самопознание и самопрезентация субъекта в текстовой деятельности / И. Б. Ворожцова // Толерантность и проблема идентичности : материалы Междунар. науч.-практ. конф., 27-29 июня 2002 г. / Рос. психол. об-во, Отд-ние Ур МИОН при УдГУ ; науч. консультант А. Г. Асмолов ; отв. ред.: Н. И. Леонов, С. Ф. Сироткин. – Ижевск ; М., 2002. – С. 176-177.

2003

119. Ворожцова, И. Б. Savoir-etre как проблема обучения в курсе французского языка / И. Б. Ворожцова // Российская франкофония = Revue de l'association des

professeurs de Français en Russie : материалы XIV сессии Рос. Ассоциации преподавателей фр. яз. (APFR), Москва, 28-29 марта 2002 г. / под ред. Т. П. Ильиной. – М., 2003. – С. 77-79.

120. Ворожцова, И. Б. Взгляд на единство «язык - культура» с точки зрения диалогического взаимодействия / И. Б. Ворожцова // II международная научная конференция "Язык и культура", Москва, 17-23 сентября 2003 г. = The Second International Scientific Conference "Language and Culture", Moscow, 17-21 September 2003 : тез. докл. / Рос. акад. наук, Науч. журн. "Вопросы филологии", Ин-т иностр. яз. – М., 2003. – С. 243-244.

121. Ворожцова, И. Б. Воздействие через информацию в русском и французском политическом тексте / И. Б. Ворожцова // Современная политическая лингвистика : материалы междунар. науч. конф. / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2003. – С. 33-34.

122. Ворожцова, И. Б. Грамматика лица в зеркале речевого взаимодействия / И. Б. Ворожцова // Теория и типология грамматических систем : материалы Всерос. науч.-практ. конф. (22-23 мая 2003 г.) / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. ; редкол.: Ф. Ш. Акмалова, Н. В. Маханькова, Н. И. Пушина [и др.]. – Ижевск, 2003. – С. 29-32.

123. Загуляева, Б. Ш. Дуно эше : удмурт. яз. для учащихся ст. классов общеобразоват. шк. и взрослых : интенсив. курс : учеб. пособие рек. МО УР / Б. Ш. Загуляева, А. Е. Решетникова, УдГУ, Межвузов. каф. новых обучающихся технологий по иностр. яз., Гуманит. лицей г. Ижевска ; ред. И. Б. Ворожцова. – 2-е изд., испр., доп. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2003. – 225, [1] с. : ил.

124. Ворожцова, И. Б. Контекст культуры в обучении русских французскому языку / И. Б. Ворожцова // II международная научная конференция "Язык и культура", Москва, 17-23 сентября 2003 г. = The Second International Scientific Conference "Language and Culture", Moscow, 17-

21 September 2003 : тез. докл. / Рос. акад. наук, Науч. журн. "Вопросы филологии", Ин-т иностр. яз. – М., 2003. – С. 535-536.

125. Ворожцова, И. Б. На пути к аутентичности коммуникации в обучении иностранному языку / И. Б. Ворожцова // Теоретические и практические вопросы языкового образования : регион. науч.-практ. конф., посвящ. 65-летию проф. А. Н. Утехиной (20-21 февр. 2003 г.) / УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит. ; гл. ред. А. Н. Утехина. – Ижевск, 2003. – С. 60-65.

126. Дольто-Толич, К. На путях рождения : о гаптономическом сопровождении человека / К. Дольто-Толич ; науч. ред. С. Ф. Сироткин ; пер. с фр. И. Б. Ворожцовой. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2003. – 131, [1] с. – (Institutio analitica).

127. Ворожцова, И. Неделя и один день франкофонии в Удмуртии : [беседа с рук. Центра франкофонии в Ижевске] / И. Ворожцова // День. – 2003. – 3 апр.

128. Ворожцова, И. Б. О работе Французы Дольто "Бессознательный образ тела" / И. Б. Ворожцова // *What psychoanalysis?* : материалы фрейд. семинара, Ижевск, 6 мая 2003 г. / сост. С. Ф. Сироткин. – Ижевск, 2003. – С. 33-48.

129. Ворожцова, Т. Б. Основная и дополнительная предикация в текстовой перспективе / Т. Б. Ворожцова, И. Б. Ворожцова // Ученые записки гуманитарного факультета / Перм. гос. тех. ун-т ; гл. ред. В. Н. Стегний. – Пермь, 2003. – Вып. V. – С. 112-119.

130. Ворожцова, И. Б. Позиция преподавателя в равнопартнерском обучении / И. Б. Ворожцова // Актуальные проблемы образования в высшей школе : материалы науч.-метод. конф., 23 мая 2003 г., [Ижевск] / Удмурт. гос. ун-т, Учеб.-метод. департамент, Учеб.-метод. совет ; под ред. Г. С. Трофимовой. – Ижевск, 2003. – С. 18-22.

131. Ворожцова, И. Б. Проблема "я-ты" в культуре и языке / И. Б. Ворожцова // Язык в системе мультикультурного общества : сб. ст. по материалам межвуз. науч.-метод. конф. / отв. ред.: Н. И. Смирнова, Т. А. Ненашева. – Н. Новгород, 2003. – С. 210-215.

132. Ворожцова, И. Б. Проблемность в обучении грамматике неродного языка / И. Б. Ворожцова // Теория и типология грамматических систем : материалы Всерос. науч.-практ. конф. (22-23 мая 2003 г.) / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. ; редкол.: Ф. Ш. Акмалова, Н. В. Маханькова, Н. И. Пушина [и др.]. – Ижевск, 2003. – С. 32-34.

133. Ворожцова, И. Б. Риторический потенциал информации / И. Б. Ворожцова // Риторика<=>лингвистика : сб. ст. / Смолен. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Э. М. Береговская. – Смоленск, 2003. – Вып. 4. – С. 148-154.

134. Ворожцова, И. Б. Риторический потенциал информации / И. Б. Ворожцова // Риторика в свете современной лингвистики : тез. докл. III межвуз. конф. (14-15 мая 2003 г.) / Смолен. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Э. М. Береговская. – Смоленск, 2003. – С. 22-24.

135. Ворожцова, И. Б. Семантическое поле «уважение» в обучении французскому языку как второму / И. Б. Ворожцова // Лингвистические/психолингвистические проблемы усвоения второго языка : материалы межвуз. науч. конф., 25-28 нояб. 2002 г., Пермь / Перм. гос. пед. ун-т, Перм. психолингвист. о-во. – Пермь, 2003. – С. 128-133.

136. Ворожцова, Б. И. Сначала было слово : даже еще не родившись, ребенок уже нуждается в общении : [интервью д-ра пед. наук, зав. каф. лингводидактики Удмурт. гос. ун-та] / И. Б. Ворожцова, беседовала К. Романова // Известия Удмуртской Республики. – 2003. – 17 июля.

137. Ворожцова, И. Б. Соотношение структуры и содержания в русском и французском политическом тексте / И. Б. Ворожцова // Материалы пятой международной научно-практической конференции «Перевод и межкультурная коммуникация» / Ин-т междунар. связей. – Екатеринбург, 2003. – [Вып. 4]. – С. 28-29.

138. Ворожцова, И. Б. Удмуртия - Франция : мы интересны друг другу : [интервью д-ра пед. наук, зав. межвуз. каф. новых обучающих технологий Удмурт. гос. ун-та по яз.] / И. Б. Ворожцова, беседовала М. Цветухина // Известия Удмуртской Республики. – 2003. – 20 марта.

139. Ворожцова, И. Б. Учителям - признание, ученикам - разнообразие! : [о ситуации с изучением иностр. яз. в Удмуртии: интервью д-ра пед. наук, зав. межвуз. каф. новых обучающих технологий по иностр. яз. Удмурт. гос. ун-та] / В. И. Ворожцова ; беседовала Н. Цветухина // Известия Удмуртской Республики. – 2003. – 10 апр.

## 2004

140. Лакан, Ж. Агрессивность в психоанализе / Ж. Лакан ; пер. с фр. И. Б. Ворожцовой // Психоаналитические концепции агрессивности : тексты : в 2 кн. / сост. С. Ф. Сироткин ; пер. с англ., фр., нем. : И. Б. Ворожцова, Т. С. Медведева, О. К. Козлитина. – Ижевск, 2004. – Кн. 2. – С. 7-33.

141. Ворожцова, И. Б. Взаимодействие внешней и внутренней реальности в употреблении и восприятии номинативных единиц / И. Б. Ворожцова // Психолингвистические основы словоупотребления и слововосприятия на уроках иностранного языка : межвуз. сб. науч. ст. / ГОУ ВПО Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н. А. Добролюбова. – Н.Новгород, 2004. – С. 88-96.

142. Концепции профильного образования в гуманитарной старшей школе: концепция языкового образования / И. Б. Ворожцова, Н. Г. Касимова, Н. Д. Смольникова [и др.] // Инновационное содержание образования. – М., [200?]. – С. 95-122.

143. Ворожцова, И. Б. Культура в обучении иностранному языку / И. Б. Ворожцова // Актуальные проблемы педагогики, психологии и частных дидактик / М-во образования Республики Татарстан, Ин-т непрерыв. пед. образования, Филол. фак., Каф. лингводидактики ; под ред.: Г. Х. Самигуллина, И. И. Багавиева. – Набережные Челны, 2004. – Вып. 20. Модернизация языкового образования: опыт, поиски, проблемы : (материалы респ. науч.-практ. конф.). – С. 94-86.

144. Шанже, Ж. П. Материя и мышление = *Matiere a pensee* / Ж. П. Шанже, А. Конн ; пер. с фр. : И. Б. Ворожцова, А. Р. Логунова. – М. : РХД, 2004. – 215 с. : ил.

145. Ворожцова, И. Б. Преодоление дефицита речевой культуры и общения: программа "Школа культуры общения" / И. Б. Ворожцова // Язык и общество : материалы респуб. науч.-практ. конф., Ижевск, 20 мая 2003 г., Ижевск, 18 мая 2004 г. / ИПК и ПРО УР ; редкол.: Н. А. Ремизова, Н. В. Лекомцева, Л. В. Вахрушева. – Ижевск, 2004. – Вып. 1. – С. 23-24.

146. Ворожцова, И. Б. Преподавание французского языка в России: на пути к диалогу / И. Б. Ворожцова // Французский язык и культура Франции в России XXI века : материалы междунар. науч.-практ. конф., Нижний Новгород, 27-28 апр. 2004 г. / Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. – Н. Новгород, 2004. – С. 158-161.

147. Ворожцова, И. Б. Проблема автономии студента во французской лингводидактике / И. Б. Ворожцова // Самостоятельная работа студентов: теоретические и прикладные аспекты : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Ижевск, 13-14 мая 2004 г. / Удмурт. гос. ун-т, Учеб.-метод. совет. ; под ред.: А. А. Баранова, Г. С. Трофимовой. – Ижевск, 2004. – С. 46-50.

148. Психоаналитические концепции агрессивности : тексты : в 2 кн. Кн.1 / А. Адлер, С. Шпильерейн, З. Фрейд [и др.] ; пер. с нем., фр., англ. : И. Б. Ворожцова, Т. С. Медведева, М. Л. Мельникова ; сост. С. Ф. Сироткин. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2004. – 291 с. – (Institutio analitica).

149. Психоаналитические концепции агрессивности : тексты : в 2 кн. Кн. 2 / сост. С. Ф. Сироткин ; пер. с англ., фр., нем. : И. Б. Ворожцова, Т. С. Медведева, О. К. Козлитина. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2004. – 345 с. – (Institutio analitica).

150. Ворожцова, И. Б. Самостоятельная работа студентов в партнерском обучении / И. Б. Ворожцова // Самостоятельная работа студентов: теоретические и прикладные аспекты : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Ижевск, 13-14 мая 2004 г. / Удмурт. гос. ун-т, Учеб.-метод. совет. ; под ред.: А. А. Баранова, Г. С. Трофимовой. – Ижевск, 2004. – С. 50-53.

151. Ворожцова, И. Б. Французский текст между реальным и воображаемым / И. Б. Ворожцова // Межкультурная коммуникация. Типология языков. Теория перевода : материалы II междунар. науч. конф., 20-22 мая 2004 г. / редкол.: Л. К. Байрамова, Н. К. Гарбовский, О. И. Костикова [и др.]. – М. ; Казань, 2004. – С. 111-116.

## 2005

152. Ворожцова, И. Б. Интенциональная структура текста: а автор кто? / И. Б. Ворожцова // Кормановские чтения : материалы межвуз. конф. (апр. 2004 г.) / Удмурт. гос. ун-т, Каф. теории лит. и истории рус. лит. ; сост.: Е. А. Подшивалова, Д. И. Черашняя ; редкол.: Т. В. Зверева, Н. А. Ремизова (отв. ред.). – Ижевск, 2005. – Вып. 5. – С. 187-194.

153. Ворожцова, И. Б. К характеристике некоторых номинативных процессов в современной французской речи / И. Б. Ворожцова // Язык и история : междунар. сб. науч. тр. / Глазов. гос. пед. ин-т им. В. Г. Короленко ; редкол.: Е. В. Литовских, С. Н. Максимова, В. М. Широких [и др.]. – Глазов, 2005. – С. 13-22.

154. Ворожцова, И. Б. Концепт "уважение" в русском языке / И. Б. Ворожцова // Новая Россия: новые явления в языке и науке о языке : материалы Всерос. науч. конф., 14-16 апр. 2005 г., Екатеринбург, Россия / Рос. ассоциация лингвистов-когнитологов, Ин-т языкознания РАН, Урал. гос. ун-т им. А. М. Горького, Филол. фак., Каф. соврем. рус. яз. ; под ред. Л. Г. Бабенко. – Екатеринбург, 2005. – С. 51-56.

155. Ворожцова, И. Б. Личностно-деятельностные технологии в лингводидактике / И. Б. Ворожцова // Проблемы современной лингводидактики : сб. науч. ст. / отв. ред. Н. Н. Цируилина. – Смоленск, 2005. – Вып. 4. – С. 28-39.

156. Ворожцова, И. Б. Мастерская "Технологии личностно-деятельностного обучения" / И. Б. Ворожцова // Удмуртский университет. – 2005. – 9 июня.

157. Ворожцова, И. Б. О прециозности в современной французской речи / И. Б. Ворожцова // Риторика в свете современной лингвистики : тез. докл. IV межвуз. конф. (6-7 июня 2005 г.) / Смолен. гос. пед. ун-т. – Смоленск, 2005. – С. 17-19.

158. Ворожцова, И. Б. О прециозности в современной французской речи / И. Б. Ворожцова // Риторика <=> лингвистика : сб. ст. / Смолен. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Э. М. Береговская. – Смоленск, 2005. – Вып. 6. – С. 37-46.

159. Ворожцова, И. Б. О риторических возможностях предметного плана высказывания / И. Б. Ворожцова // Стилистика и риторика: прошлое, настоящее, будущее : материалы межвузов. науч. конф., посвящ. памяти проф. УдГУ И. Э. Еселевич, Ижевск, 14-15 апр. 2005 г. / УдГУ ; ред.: Н. Ф. Кривова, О. А. Фрум. – Ижевск, 2005. – С. 11-19.

160. Ворожцова, И. Б. Образовательная программа "Школа культуры общения" в развитии речевой активности учащихся / И. Б. Ворожцова, В. Ю. Черезова // Школа – вуз – школа: актуальные проблемы гуманитарного образо-

вания : материалы науч.-практ. конф. учителей (28-30 марта 2005 г.) / Удмурт. гос. ун-т ; сост.: Е. И. Лелис, И. В. Стрелкова. – Ижевск, 2005. – С. 27-38.

161. Ворожцова, И. Б. Обучение жанрам речи как приобщение к культуре / И. Б. Ворожцова, Е. Б. Урсегова // III международная научная конференция "Язык и культура", Москва, 23-25 сентября 2005 г. = The Third International Scientific Conference "Language and Culture", Moscow, 23-25 September, 2005 : тез. докл. / отв. ред.: И. Г. Сорокина, Э. Н. Шевякова. – М., 2005. – Т. 1. – С. 275-276.

162. Ворожцова, И. Б. Речевые характеристики семейного общения (дети - взрослые) / И. Б. Ворожцова // Стереотипность и творчество в тексте : межвуз. сб. науч. тр. / Перм. гос. ун-т ; отв. ред. М. П. Катюрова. – Пермь, 2005. – Вып. 9. По материалам Международной научной конференции (Пермь, 5-7 октября 2005 г.). – С. 63-71.

163. Ворожцова, И. Б. С благодарной памятью / И. Б. Ворожцова // Еселевич, И. Э. Проблемы функционирования языковых единиц: исторический аспект / И. Э. Еселевич ; Удмурт. гос. ун-т, Каф. стилистики и риторики ; ред. Н. Ф. Кривова ; сост., авт. предисл. Т. А. Воронцова ; отв. за вып., сост. разд. "Воспоминание" Е. А. Подшивалова. – Ижевск, 2005. – С. 200-201.

## 2006

164. Дольто, К. Бумажные змеи, или почему нужно рассказывать истории = Les cerfs-volants, ou pourquoi il faut raconter les histoires : выступление в Театре Рон-Пуэн на Дне устного мира / К. Дольто ; пер. с фр. И. Б. Ворожцовой. – Ижевск : ERGO, 2006. – 22, [1] с.

165. Ворожцова, И. Б. В добрый путь! : интенсив. курс : 1-й год обучения : учеб. пособ. по фр. яз. рек. РИС / И. Б. Ворожцова. – Ижевск : Просвещение, 2006. – 222, [1] с. : ил. – На обл. назв.: Von voyage!

166. Ворожцова, И. Б. Два вида любви в концепции Франсуазы Дольто = Two kinds of love in Francolse Dolto's conception / И. Б. Ворожцова // Психология привязанности и раннего вмешательства : материалы междунар. науч. семинара [3-4 июля 2006 г.] / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т педагогики, психологии и соц. технологий, Каф. клин. психологии и психоанализа ; под ред.: С. Ф. Сироткина, М. Л. Мельниковой. – Ижевск, 2006. – С. 114-117.

167. Ворожцова, И. Б. От переводчика / И. Б. Ворожцова // Дольто, Ф. Собрание сочинений / Ф. Дольто ; пер. с фр. И. Б. Ворожцовой ; науч. ред. С. Ф. Сироткин. – Ижевск, 2006. – Т. 16. Бессознательный образ тела. – С. XI-XVI.

168. Ворожцова, И. Б. Партнерские отношения преподавателя и студента в обучении: за и против / И. Б. Ворожцова // Вестник Удмуртского университета. – 2006. – № 9, спецвып. Психология и педагогика. – С. 33-44.

169. Ворожцова, И. Б. Педагогические технологии сегодня / И. Б. Ворожцова // Парадигмы образования : материалы науч. сес., 26 апр. 2006 г. / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т педагогики, психологии и социал. технологий, Учеб.-метод. совет ; под ред. Г. С. Трофимовой. – Ижевск, 2006. – Т. 1. – С. 99-101.

170. Проблемы современной филологии в вузовском образовании : материалы Междунар. науч.-практ. конф., 13-14 сент. 2006 г., Ижевск / Удмурт. гос. ун-т, Филол. фак. ; отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 2006. – 483, [1] с.

171. Ворожцова, И. Б. Речевой субъект или языковая личность? / И. Б. Ворожцова // Вопросы лингвистики, педагогики и методики преподавания иностранных языков : юбилею Удмурт. гос. ун-та и 75-летию проф. Левицкого Ю. А. посвящ. / Удмурт. гос. ун-т ; редкол.: Н. И. Пушина (отв. ред.), Ф. Ш. Акмалова, Р. П. Кайшева [и др.]. – Ижевск, 2006. – С. 80-90.

172. Ворожцова, И. Б. Следуя З. Фрейду: открытия Франсуазы Дольто / И. Б. Ворожцова // Зигмунд Фрейд - основатель новой научной парадигмы: психоанализ в теории и практике (к 150-летию со дня рождения Зигмунда Фрейда): материалы Междунар. психоаналитической конф. Москва, 16-17 дек. 2006 г.: в 2 т. / под ред.: А. Н. Харитонова, П. С. Гуревича, А. В. Литвинова. – М., 2006. – Т. 1. – С. 153-161.

173. Ворожцова, И. Б. Слово как стрела времени / И. Б. Ворожцова // Удмуртский университет. – 2006. – 31 окт.

174. Дольто, Ф. Собрание сочинений. Т. 16. Бессознательный образ тела / Ф. Дольто; пер. с фр. И. Б. Ворожцовой; науч. ред. С. Ф. Сироткин. – Ижевск: ERGO, 2006. – 375 с. – (Собрание сочинений Ф. Дольто).

175. Ворожцова, И. Б. Школа культуры общения: концепция, технологии и практика образоват. программы для нач. шк.: эссе / И. Б. Ворожцова, В. Ю. Черезова, Н. А. Щенина, Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск: Ergo: Удмурт. ун-т, 2006. – 148 с.

176. Ворожцова, И. Б. Языковая мозаика в вузовском образовании / И. Б. Ворожцова // Проблемы современной филологии в вузовском образовании: материалы Междунар. науч.-практ. конф., 13-14 сент. 2006 г., Ижевск / Удмурт. гос. ун-т, Филол. фак.; отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 2006. – С. 33-38.

## 2007

177. Ворожцова, И. Б. Дольто, Кляйн, Лакан и другие / И. Б. Ворожцова // Ежегодник истории и теории психоанализа / УдГУ, Ассоц. развития психоаналит. исслед.; отв. ред. С. Ф. Сироткин. – Ижевск, 2007. – С. 46-52.

178. Ворожцова, И. Б. Культура общения в речевом взаимодействии. Речевой субъект на перекрестке культур: учеб. пособие для студентов вузов / И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 2007. – 206, [1] с.

179. Ворожцова, И. Б. На пути к речевым компетенциям при обучении неродному языку / И. Б. Ворожцова // Международная конференция «Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы», Гранада, 7-9 мая 2007 г. = «La lengua y literatura rusas en el espacio educativo internacional: estado actual y perspectivas», Granada, 7-9 may 2007 : докл. и сообщ. – СПб. ; Гранада, 2007. – Т. 1. – С. 271-276.

180. Дольто, К. На путях рождения : о гаптономическом сопровождении человека / К. Дольто ; пер. с фр. И. Б. Ворожцовой ; науч. ред. С. Ф. Сироткин. – 2-е изд., перераб. и доп. – Ижевск : ИД "ERGO", 2007. – 187 с. – (Vade tecum). – Предм., имен. указ.: с. 183-187.

181. Ворожцова, И. Б. Номинативный план высказывания как "мост" в межкультурной коммуникации / И. Б. Ворожцова // Научно-теоретичний часопис з мовознавства. – 2007. – № 12. – С. 54-58.

182. Ворожцова, И. Б. О компетенциях филолога / И. Б. Ворожцова // Модель деятельности специалиста как научно-методологическая проблема : материалы науч.-метод. сессии, Ижевск, 29-30 марта 2007 г. / УдГУ, Учеб.-метод. совет ; под ред. Г. С. Трофимова. – Ижевск, 2007. – С. 99-106.

183. Ворожцова, И. Б. О путях формирования речевых компетенций при обучении неродному языку / И. Б. Ворожцова // Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика / науч. ред. И. П. Лысакова. – СПб., 2007. – Вып. 9. – С. 330-337.

184. Ворожцова, И. Б. О работе над переводом Ф. Дольто на русский язык (1) : (из записок переводчика) / И. Б. Ворожцова // Ежегодник истории и теории психоанализа / УдГУ, Ассоц. развития психоаналит. исслед. ; отв. ред. С. Ф. Сироткин. – Ижевск, 2007. – С. 123-128.

185. Ворожцова, И. Б. Основы лингводидактики : учеб. пособие для вузов / И. Б. Ворожцова, УдГУ, Филол. фак. – Ижевск, 2007. – 166, [1] с. : ил. – На обл. год изд. 2008.

186. Психоанализ в поле университета : актуальное интервью / И. В. Проничев, И. Б. Ворожцова, О. Н. Бушмакина [и др.] // Ежегодник истории и теории психоанализа / УдГУ, Ассоц. развития психоаналит. исслед. ; отв. ред. С. Ф. Сироткин. – Ижевск, 2007. – С. 227-228.

2008

187. Abasheva, O. Culture Communication School: Dialogue is an Activity of a Teacher and a Child, but not only Them... / O. Abasheva, I. Vorozhtsova // ISCAR 2008 - Ecologies of Diwersities: the developmental and historical interarticulation of human mediational forms : book of abstracts. – San Diego, 2008. – P. 60.

188. Ворожцова, И. Б. Делать невозможное возможным / И. Б. Ворожцова // Удмуртский университет. – 2008. – 25 янв., спецвып. Воспоминания о ректоре УдГУ В. А. Журавлеве.

189. Ворожцова, И. Б. Из опыта тьюторского сопровождения образовательной программы "Школа культуры общения" / И. Б. Ворожцова, О. В. Тарасова // Тьюторское сопровождение исследовательской и проектной деятельности в университете / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т развития образования ; отв. ред.: С. Ф. Сироткин, Д. Ю. Гребенкин. – Ижевск, 2008. – С. 111-118.

190. Ворожцова, И. Б. Многоязычие в жизни дошкольника: реалии и подходы в образовании / И. Б. Ворожцова // Вестник образования и науки Удмуртской Республики. – 2008. – № 4. – С. 26-28.

191. Дольто, К. На путях рождения: о гаптономическом сопровождении человека / К. Дольто ; пер. с фр. И. Б. Ворожцовой ; науч. ред. С. Ф. Сироткин. – 3-е изд. – Ижевск : ERGO, 2008. – 187 с. – (Vade tecum). – Имен., предм. указ.: с. 183-187.

192. Ворожцова, И. Б. Образ мира как текст / И. Б. Ворожцова // Онтология художественной культуры Западного Приуралья / А. А. Баранов, В. Г. Болдырева, М. В. Ботя [и др.], ГОУВПО "Удмуртский государственный университет" ; сост. В. Б. Кошаев. – Ижевск, 2008. – На обл. назв.: Онтология художественной культуры Западно-Приуральского региона II тыс. н. э. – С. 131-139. – Ил.: 8 рис.

193. Ворожцова, И. Б. Образование как социальные практики будущей деятельности / И. Б. Ворожцова // Удмуртский университет. – 2008. – 25 марта. – Ил.: 1 фото.

194. Ворожцова, И. Б. Образование как социальные практики будущей деятельности / И. Б. Ворожцова // Модели образовательной деятельности в вузе: традиции и новации : материалы науч.-метод. сессии УМС УдГУ, Ижевск, 6 февр. 2008 г. / УдГУ, Учеб.-метод. совет ; под ред. Г. С. Тимофеева. – Ижевск, 2008. – С. 51-53.

195. Онтология художественной культуры Западного Приуралья / А. А. Баранов, В. Г. Болдырева, М. В. Ботя [и др.], ГОУВПО "Удмуртский государственный университет" ; сост. В. Б. Кошаев. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2008. – 430, [22] с. : ил. – На обл. назв.: Онтология художественной культуры Западно-Приуральского региона II тыс. н. э.

196. Дольто, Ф. Приобщение к психоанализу : факсимиле, транскрипция, перевод / Ф. Дольто ; пер. под ред. И. Б. Ворожцовой ; науч. ред. С. Ф. Сироткин ; пер. с фр. С. Ю. Полицеймако. – Ижевск : ERGO, 2008. – 28 с.

197. Проблемы современной филологии в вузовском образовании : материалы II Междунар. науч.-практ. конф. 23-24 сент. 2008 г. / Удмурт. гос. ун-т, Филол. фак. ; отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск : ERGO, 2008. – 195, [1] с.

198. Ворожцова, И. Б. Проектирование содержания подготовки филолога в курсе "Методы проектной деятельности" / И. Б. Ворожцова // Проблемы современной филологии в вузовском образовании : материалы II Междунар. науч.-практ. конф. 23-24 сент. 2008 г. / Удмурт. гос. ун-т, Филол. фак. ; отв. ред. И. Б. Ворожцова. – Ижевск, 2008. – С. 102-108.

199. Сборник заданий для студентов. 1 курс : метод. пособие для студентов спец. "Рус. яз. как иностр." / УдГУ, Филол. фак., Каф. лингводидактики ; сост.: И. Б. Ворожцова, Т. Р. Копылова, А. В. Проскурня [и др.]. – Ижевск, 2008. – 114, [1] с.

200. Сборник заданий для студентов. 2 курс : метод. пособие для студентов спец. "Рус. яз. как иностр." / УдГУ, Филол. фак., Каф. лингводидактики ; сост.: И. Б. Ворожцова, Т. Р. Копылова, А. В. Проскурня [и др.]. – Ижевск, 2008. – 94, [2] с.

201. Сборник заданий для студентов. 3 курс : метод. пособие для студентов спец. "Рус. яз. как иностр." / УдГУ, Филол. фак., Каф. лингводидактики ; сост.: И. Б. Ворожцова, Т. Б. Ворожцова, Т. Р. Копылова [и др.]. – Ижевск, 2008. – 73, [2] с.

202. Ворожцова, И. Б. Случаи Франсуазы Дольто: тот самый Жан / И. Б. Ворожцова // Ежегодник детского психоанализа и психоаналитической педагогики / ГОУВПО "Удмурт. гос. ун-т", Ассоц. развития психоаналит. исслед. ; отв. ред. С. Ф. Сироткин. – Ижевск, 2008. – С. 87-93.

203. Дольто, Ф. Собрание сочинений. Т. 1. Психоанализ и педиатрия. Главные понятия психоанализа. Шестнадцать детских случаев / Ф. Дольто ; пер. с фр. И. Б. Ворожцовой. – Ижевск : ERGO, 2008. – 287 с. : ил. – (Собрание сочинений Ф. Дольто). – Имен., предм. указ.: с. 269-287. – На обл. назв.: Собрание трудов.

204. Vorozhtsova, I. La formation des professeurs de langues au plurilinguisme = Подготовка учителей для обучения многоязычию / I. Vorozhtsova // Plurilinguisme, interculturelité et Emploi : défis pour L'Europe / sous la direction de Francois-Xavier D'Aligny, Astrid Guillaume, Babette Nieder, Francois Rastier, Christian Tremblay et Heinz Wismann. – Paris, 2009. – P. 275-279.

205. Ворожцова, И. Б. Дистанционное управление образовательным процессом / И. Б. Ворожцова // Иностранные языки в дистанционном обучении : материалы III Междунар. науч.-практ. конф. (Пермь, 23-25 апр. 2009 г.) / науч. ред. Л. К. Гейхман. – Пермь, 2009. – Т. 1. – С. 118-122.

206. Ворожцова, И. Б. Исследование поведения посетителя виртуального музея художественной культуры в речевой диалогической реализации / И. Б. Ворожцова // Психолингвистика в XXI веке: результаты, проблемы, перспективы : XVI междунар. симп. по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 15-17 июля 2009 г. / отв. ред. Е. Ф. Тарасов. – М., 2009. – С. 324-325.

207. Ворожцова, И. Б. Контроль... Баллы... Рейтинги... / И. Б. Ворожцова // Удмуртский университет. – 2009. – 27 янв. – С. 8.

208. Ворожцова, И. Б. Круговорот текстуальности в речи / И. Б. Ворожцова // Вестник Удмуртского университета. Сер. История и филология. – 2009. – Вып. 1. – С. 3-10. – Ил.: 8 рис.

209. Ворожцова, И. Б. Место духовного опыта в речевой коммуникации / И. Б. Ворожцова // Миромоделирование: гуманитарные и художественные процессы в общественной жизни : материалы науч. конф. "Духовное и материальное наследие в художественной культуре народов Западного Приуралья", круглого стола "Духовность: вызовы времени", науч. выст. "Образ этноса", фотовыст.

"Прикамье", 16-18 апр. 2008 / ГОУВПО "Удмурт. гос. ун-т"; сост. В. Б. Кошаев; отв. ред. В. Б. Кошаев. – М.; Ижевск, 2009. – С. 110-114.

210. Ворожцова, И. Б. Обучение переводу как проектная деятельность / И. Б. Ворожцова, Т. Б. Ворожцова // Междисциплинарный подход к изучению языка специальности: материалы и тез. докл. респ. науч.-практ. конф. / ГОУВПО "УдГУ", Фак. проф. иностр. яз.; под ред. Г. С. Трофимовой. – Ижевск, 2009. – С. 148-151.

211. Этнокультурная школа - это... / С. В. Суворова, А. А. Баранов, И. Б. Ворожцова [и др.] // Педагогический родник. – 2009. – № 5. – С. 4-5.

## 2010

212. Vorozhtsova, I. La formation des enseignants pour l'accompagnement de l'éveil aux langues (cas d'une région plurilingue de Russie profonde) / I. Vorozhtsova // Edilic: 3 {e} Congrès international: éveil aux langues, approches plurielles: de la formation des enseignants aux pratiques de classe: présentation et résumés: Lausanne, 5-7 juillet 2010. – Lausanne, 2010. – P. 82.

213. Ворожцова, И. Б. Из опыта тьюторской работы с младшими школьниками / И. Б. Ворожцова // Тьюторство в университетском дискурсе / ГОУВПО "Удмурт. гос. ун-т", Ин-т развития образования; отв. ред.: С. Ф. Сироткин, М. Л. Мельникова. – Ижевск, 2010. – С. 109-117.

214. Ворожцова, И. Б. О речевой коммуникации в тьюторском сопровождении образовательной деятельности младших школьников / И. Б. Ворожцова, Т. Б. Ворожцова, А. Б. Ворожцова // Тьюторство в университетском дискурсе / ГОУВПО "Удмурт. гос. ун-т", Ин-т развития образования; отв. ред.: С. Ф. Сироткин, М. Л. Мельникова. – Ижевск, 2010. – С. 137-143.

215. Обучение родному языку в полиязычном пространстве : материалы II Междунар. науч.-практ. конф., (10-11 февр. 2010 г., г. Ижевск) : посвящается Году Учителя / редкол.: С. Л. Скопкарева, А. А. Клементьев, Н. И. Ураськина [и др.]. – Ижевск : Проект, 2010. – 276 с.

216. Ворожцова, И. Б. Педагогический смысл тьюторского сопровождения образовательной деятельности / И. Б. Ворожцова // Начальная школа. – 2010. – № 5. – С. 27-31.

217. Ворожцова, И. Б. Позиция носителя культуры в диалогическом взаимодействии / И. Б. Ворожцова // Жизнь языка в культуре и социуме : материалы конф., посвящ. 75-летию д-ра филол. наук, проф. Е. Ф. Тарасова, Москва, 14-15 апр. 2010 г. / Ин-т языкознания РАН, Рос. ун-т дружбы народов. – М., 2010. – С. 263-265.

218. Ворожцова, И. Б. Развитие речевой культуры детей / И. Б. Ворожцова // Исследования ученых Института повышения квалификации и переподготовки работников образования Удмуртской Республики : [сб. ст.] / ГОУДПО "Ин-т повышения квалификации и переподгот. работников образования УР" ; отв. ред. С. Л. Скопкарева. – Ижевск, 2010. – Вып. 3. – С. 112-120.

219. Ворожцова, И. Б. Речевые практики в образовании / И. Б. Ворожцова // Финно-угорские этносы: технологии развития в условиях глобализации : сб. материалов конф. / Удмуртский государственный университет ; гл. ред. Н. И. Леонов ; ред.-сост. А. В. Ишмуратов ; отв. ред. Д. И. Черашняя. – Ижевск, 2010. – С. 3-5.

220. Ворожцова, И. Б. Семья как речевая среда: о чем говорят взрослые и дети / И. Б. Ворожцова // Семья и школа: партнеры в образовании : материалы респ. науч.-практ. конф. (27 нояб. 2008 г.) / ГОУДПО "Ин-т повышения квалификации и переподгот. работников образования УР". – Ижевск, 2010. – С. 36-42.

221. Ворожцова, И. Б. Технологизация обучения в педагогических и образовательных практиках /

И. Б. Ворожцова // Антропопраксис : ежегодник гуманитар. исслед. / Б. А. Архипов, Е. А. Бугрименко, Э. Бурман [и др.] ; гл. ред. Б. Д. Эльконин ; отв. ред. С. Ф. Сироткин. – Ижевск, 2010. – Т. 2. – Авт. указ. на с. 219. – С. 152-163.

222. Ворожцова, И. Б. Языковое образование: вызовы времени / И. Б. Ворожцова // Обучение родному языку в полиязычном пространстве : материалы II Междунар. науч.-практ. конф., (10-11 февр. 2010 г., г. Ижевск) : посвящается Году Учителя / редкол.: С. Л. Скопкарева, А. А. Клементьев, Н. И. Ураськина [и др.]. – Ижевск, 2010. – С. 115-122.

### 2011

223. Ворожцова, И. Б. Из практики работы студентов-филологов с образовательными сайтами по иностранным языкам / И. Б. Ворожцова // Иностранные языки и новые образовательные технологии : материалы IV Междунар. науч.-практ. конф. (г. Пермь, 26-28 апр. 2011 г.) / редкол.: Л. Е. Гейхман (науч. ред.), Л. Н. Беляева, Е. В. Демидова [и др.]. – Пермь, 2011. – С. 121-125.

224. Ворожцова, И. Б. Многоязычие для ребенка / И. Б. Ворожцова // Педагогический родник. – 2011. – № 3. – С. 14-17.

225. Ворожцова, И. Б. Обман ожиданий воспринимающего субъекта в речевом взаимодействии / И. Б. Ворожцова // Риторика в свете современной лингвистики : тез. докл. седьмой межвуз. конф. (7-8 июня 2011 г.), памяти Заслужен. деятеля науки РФ проф. Э. М. Береговской / отв. ред. М. П. Тихонова. – Смоленск, 2011. – С. 30-33.

226. Педагогическое сопровождение образовательной деятельности младших школьников: позиция тьютора, технологии тьюторского сопровождения, подготовка тьюторов / И. Б. Ворожцова, Т. Б. Ворожцова, Л. С. Колодкина [и др.] ; под ред. И. Б. Ворожцовой. – Ижевск : ERGO, 2011. – 143 с. : ил. – (Probatum est). – Авт. указ. на обороте тит. л.

## Литература о И. Б. Ворожцовой

1996

1. Цветухина, М. *Von voyage!*: [о презентации учеб. фр. яз., написан. авт. из Удмуртии И. Б. Ворожцовой] / М. Цветухина // Известия Удмуртской Республики. – 1996. – 28 мая.

2. Толкач, Л. В добрый путь : [презентация учеб. пособия по фр. яз. "В добрый путь" И. Б. Ворожцовой] / Л. Толкач // Удмуртская правда. – 1996. – 5 июня.

3. Дудник, Л. Уроки французского по Ворожцовой : [методика интенсив. курса фр. яз., созд. преподавателем УдГУ И. Ворожцовой] / Л. Дудник // Удмуртская правда. – 1996. – 14 февр.

1998

4. Цветухина, М. О времена! О книги! : [студенты УдГУ планируют перевести на рус. яз. кн. фр. психоаналитика Ф. Дольто. По учебникам фр. яз. И. Ворожцовой занимаются по всей России] / М. Цветухина // Известия Удмуртской Республики. – 1998. – 22 окт.

5. От редакции // "Школа 2000...". Концепции. Программы. Технологии / под ред. А. А. Леонтьева. – М., 1998. – Вып. 2. – С. 96-97.

2000

6. Ворожцова Ирина Борисовна // Удмуртская Республика = Удмурт Элькун : энциклопедия / гл. ред. В. В. Туганаев ; ред.: К. И. Куликов, К. Н. Дзюина ; редкол.: А. М. Лисина, В. Е. Шудегов, О. И. Боткин [и др.] ; науч. ред.: А. М. Липанов, В. А. Журавлев, М. В. Гришкина [и др.]. – Ижевск, 2000. – С. 239.

2003

7. Романова, К. "На путях рождения": [в изд-ве Удмурт. гос. ун-та вышла кн. фр. гаптопсихотерапевта К. Дольто-Толич "На путях рождения" в пер. И. Б. Ворожцовой] / К. Романова // Известия Удмуртской Республики. – 2003. – 8 окт.

2004

8. Лесовой, А. Русский язык и до Парижа доведет / А. Лесовой // Удмуртская правда. – 2004. – 23 янв.

2005

9. Вестнякова, М. В условиях многоязычия / М. Вестнякова // Удмуртский университет. – 2005. – 27 дек.

10. Про Европу... // Инфо-Панорама. – 2005. – 1 сент.

2006

11. Ирина Борисовна Ворожцова // Шумилов, Е. Ф. Большая наука: УдГУ: коллективный автопортрет / Е. Ф. Шумилов. – Ижевск, 2006. – С. 163-166.

2008

12. Ворожцова Ирина Борисовна // Удмуртская Республика = Удмурт Элькун: энциклопедия / гл. ред. В. В. Туганаев; ред. В. Н. Ившин; редкол.: Ю. С. Питкевич, В. П. Бовин, В. В. Богатырёв [и др.]. – 2-е изд., испр., доп. – Ижевск, 2008. – С. 244.

2010

13. Колодкина, Л. С. "Методическое погружение" как практическое руководство к использованию инноватики (на примере подготовки будущих учителей) / Л. С. Колодкина // Обучение родному языку в полиязычном про-

странстве : материалы II Междунар. науч.-практ. конф., (10-11 февр. 2010 г., г. Ижевск) : посвящается Году Учителя / редкол.: С. Л. Скопкарева, А. А. Клементьев, Н. И. Ураськина [и др.]. – Ижевск, 2010. – С. 78-81.

14. Колодкина, Л. С. Организация тематической площадки "Практика работы тьютера в России и за рубежом" : методический аспект / Л. С. Колодкина // Сибирский учитель. – 2010. – № 5. – С. 87-88.

*2011*

15. Шкляева, С. Е. Межфакультетский профессор / С. Е. Шкляева // Удмуртский университет. – 2011. – 26 апр. – Ил.: 1 фото.

## Алфавитный указатель названий трудов

- Actual and Non-Actual World in the French Text 87
- Culture Communication School: Dialogue is an Activity of a Teacher and a Child, but not only Them... 187
- Initiation a la lecture des textes en economie par Lecticiel (protocoles d'experimentation) 51
- Jacqueline Royer a Ijevsk (Rossie) 52
- L'acquisition des temps verbaux chez les russo-phones 73
- L'acquisition des temps verbaux du francais chez les russophones 99
- La formation des enseignants pour l'accompagnement de l'veil aux langues (cas d'une region plurilingue de Russie profonde) 212
- La formation des professeurs de langues au plurilinguisme 204
- Mon ami Jacques 29, 31, 32, 33
- Mon livre de francais 27
- Projet "Ijevsk", I. Vorojtsova 61
- Salut, France! 34, 41, 42
- Savoir-etre как проблема обучения в курсе французского языка 119
- Агрессивность в психоанализе 140
- Актуальный и неактуальный мир во французском тексте 62

- Анализ результатов обучения по интенсивному курсу французского языка для средней школы (первый сезон) 46
- Бумажные змеи, или почему нужно рассказывать истории 164
- В добрый путь! 57, 58, 74, 75, 88, 89, 165
- "В добрый путь!" по методу Китайгородской 100
- Взаимодействие внешней и внутренней реальности в употреблении и восприятии номинативных единиц 141
- Взаимодействие единиц разных уровней при распознавании слабых связей во французском предложении 14
- Взгляд на единство «язык – культура» с точки зрения диалогического взаимодействия 120
- Воздействие через информацию в русском и французском политическом тексте 121
- Возможности интенсивного курса иностранного языка для активизации учебно-воспитательной работы 16
- Вопросы педагогики и методики высшей школы 9
- Воспитание творческой личности учителя при использовании профессиональных методов обучения 24

• Встретились как-то русский, китаец и англичанин и разговорились...	47
• Грамматика лица в зеркале речевого взаимодействия	122
• Гуманитарные технологии в образовании	101
• Два вида любви в концепции Франсуазы Дольто	166
• Делать невозможное возможным	188
• Динамика целей обучения в долгосрочном интенсивном курсе иностранного языка как условие оптимизации учебного процесса	30
• Дистанционное управление образовательным процессом	205
• Дольто, Кляйн, Лакан и другие	177
• Дуно эше	76, 102, 123
• Жаклин Руайле в Ижевске	53
• Знания предлога en в современном французском языке	19
• Идеи Л. С. Выготского в методике обучения родному и иностранному языкам	77
• Из опыта тьюторского сопровождения образовательной программы "Школа культуры общения"	189
• Из опыта тьюторской работы с младшими школьниками	213

• Из практики работы студентов-филологов с образовательными сайтами по иностранным языкам	223
• Изучение жизни и деятельности В. И. Ленина на занятиях устной практики при обучению французскому языку	6
• Иностранный язык в средней школе: иллюзии и реальность	48
• Интенсивные методы обучения иностранным языкам в средней и высшей школе	49
• Интенсивный курс французского языка "Bon voyage" для средней школы	78, 79
• Интенсивный курс французского языка в средней школе (по методу Г. А. Китайгородской)	43
• Интенсивный курс французского языка и культуры как специальности: модель обучения, содержание, технологии, эксперимент	50
• Интенциональная структура текста	90
• Интенциональная структура текста: а автор кто?	152
• Исследование поведения посетителя виртуального музея художественной культуры в речевой диалогической реализации	206
• К проблеме изучения профиля обучающихся	103
• К синтаксическому анализу предложных групп	2

• К характеристике некоторых номинативных процессов в современной французской речи	153
• Каждая книга - непрожитая жизнь	91
• Коммуникативные функции обстоятельств во французском тексте	25
• Конденсация смысловых отношений, выражаемых французскими предлогами (к вопросу о асимметрии формы и содержания в синтаксисе)	10
• Контекст культуры в обучении русских французскому языку	124
• Контроль... Баллы... Рейтинги...	207
• Концепт "уважение" в русском языке	154
• Концепции профильного образования в гуманитарной старшей школе: концепция языкового образования	142
• Круговорот текстуальности в речи	208
• Культура - язык - текст	80
• Культура в обучении иностранному языку	143
• Культура общения в речевом взаимодействии. Речевой субъект на перекрестке культур	178
• Культурная обусловленность восприятия текста	113
• Культурологическая основа личностно-позиционно-деятельностной модели обучения	107
• Курс иностранного языка как специальности по методу Г. А. Китайгородской на отделении романо-германской филологии университета: принципы и технология обучения на начальном этапе	35

• Курс французского языка и культуры при обучении французскому языку как специальности, построенной по методу Г. А. Китайгородской	36
• Лексическая деривация и семантические процессы в дискурсе	37, 38
• Лингвистические исследования	108
• Личностно-деятельностная модель обучения иностранному языку	104
• Личностно-деятельностные технологии в лингводидактике	155
• Личностно-позиционно-деятельностная модель обучения иностранному языку	114
• Личностно-позиционно-деятельностная модель обучения иностранному языку (на материале обучения французскому языку в средней школе)	115
• Мастерская "Технологии личностно-деятельностного обучения"	156
• Материалы по практике перевода для студентов IV курса отделения французского языка	22
• Материя и мышление	144
• Место духовного опыта в речевой коммуникации	209
• Место и методы анализа деятельности преподавателя в учебном процессе	26
• Многоязычие в жизни дошкольника: реалии и подходы в образовании	190
• Многоязычие для ребенка	224

• Мой друг Жак	54
• На перекрестке родной и иноязычной культур	63
• На пути к аутентичности коммуникации в обучении иностранному языку	125
• На пути к речевым компетенциям при обучении неродному языку	179
• На путях рождения	126, 180
• На путях рождения: о гаптономическом сопровождении человека	191
• Не стройте вокруг себя стен	92
• Неделя и один день франкофонии в Удмуртии	127
• Непрерывный курс иностранного языка для средней школы (1-9)	81
• Номинативный план высказывания как "мост" в межкультурной коммуникации	181
• О значении предлога de во французском языке	11
• О компетенциях филолога	182
• О методике выявления семантических падежей (на материале французского языка)	8
• О прециозности в современной французской речи	157, 158
• О психолингвистической сущности текста	59
• О путях формирования речевых компетенций при обучении неродному языку	183
• О работе Франуазы Дольто "Бессознательный образ тела"	128

- О работе над переводом Ф. Дольто на русский язык (1) 184
- О разрешении синтаксической омонимии в трёхчленных группах во французском языке 3
- О речевой коммуникации в тьюторском сопровождении образовательной деятельности младших школьников 214
- О риторических возможностях предметного плана высказывания 159
- О создании новых программ и курсов иностранного языка как специальности 39
- О так называемой «педагогике ошибок» 12
- О требованиях к владению иностранным языком в их соотнесенности с динамикой усвоения его аспектов 64
- Обман ожиданий воспринимающего субъекта в речевом взаимодействии 225
- Образ мира как текст 192
- Образование как социальные практики будущей деятельности 193, 194
- Образовательная программа "Школа культуры общения" в развитии речевой активности учащихся 160
- Обучение жанрам речи как приобщение к культуре 161
- Обучение переводу как проектная деятельность 210
- Обучение родному языку в полиязычном пространстве 215

• Обучение чтению иноязычных текстов с помощью компьютерной системы Лектисель	65
• Онтология художественной культуры Западного Приуралья	195
• Ориентации общения в русской и французской речевой культуре	105
• Основная и дополнительная предикация в текстовой перспективе	129
• Основная и дополнительная предикация во французском тексте	82
• Основы лингводидактики	185
• От переводчика	167
• Партнерские отношения преподавателя и сту- дента в обучении: за и против	168
• Педагогические технологии сегодня	169
• Педагогический смысл тьюторского сопрово- ждения образовательной деятельности	216
• Педагогическое сопровождение образова- тельной деятельности младших школьников: позиция тьютора, технологии тьюторского со- провождения, подготовка тьюторов	226
• Перевод обстоятельственных синтаксических групп: анализ ошибок	13
• Переподготовка учителя иностранного языка в контексте гуманистической парадигмы обра- зования	116
• Письма Веры Федоровны Европиной Е. А. Миллиор (1966-1968)	106
• Позиции общения в культуре и в обучении	117
	60

иностранному языку (позиционный уровень обучения)	
• Позиция носителя культуры в диалогическом взаимодействии	217
• Позиция преподавателя в равнопартнерском обучении	130
• Преобразования в именной группе при автоматическом переводе с французского языка на русский	1
• Преодоление дефицита речевой культуры и общения: программа "Школа культуры общения"	145
• Преподавание французского языка в России: на пути к диалогу	146
• Привет, Франция!	44
• Принципы оптимальной организации процесса обучения иноязычной речевой деятельности в вузе (результаты эксперимента)	23
• Приобщение к психоанализу	196
• Проблема "я-ты" в культуре и языке	131
• Проблема автономии студента во французской лингводидактике	147
• Проблемность в обучении грамматике неродного языка	132
• Проблемы современной филологии в вузовском образовании	170, 197
• Программа по практике устной и письменной речи французского языка как основного иностранного языка: специальность "Французский	45
	61

## язык и литература"

- Продвинутый этап в курсе иностранного языка как специальности по методу Г. А. Китайгородской 40
- Проективные методики исследования детской психики: рисунок и тест сказок 55
- Проективные методики исследования детской психики: тест сказок 93, 94
- Проектирование содержания подготовки филолога в курсе "Методы проектной деятельности" 198
- Психоанализ в поле университета 186
- Психоаналитические концепции агрессивности 148, 149
- Развитие иноязычных способностей при обучении говорению 17
- Развитие речевой культуры детей 218
- Рандеву с Францией 66
- Распознавание обстоятельственных значений во французском языке 7
- Распознавание предложной многозначности при автоматическом переводе с французского языка на русский 5
- Реализация психолого-педагогических принципов интенсивного обучения иностранному языку 20
- Речевой субъект или языковая личность? 171
- Речевые практики в образовании 219

• Речевые характеристики семейного общения (дети - взрослые)	162
• Риторический потенциал информации	133, 134
• Роль активных методов в развитии творческих способностей будущего учителя иностранного языка	21
• С благодарной памятью	163
• Самопознание и самопрезентация субъекта в текстовой деятельности	118
• Самостоятельная работа студентов в партнерском обучении	150
• Сборник заданий для студентов. 1 курс	199
• Сборник заданий для студентов. 2 курс	200
• Сборник заданий для студентов. 3 курс	201
• Седства смыслового развертывания французского текста	109
• Секрет счастья Жаклин Руайе	83
• Семантика обстоятельственных отношений, выражаемых французскими предлогами	18
• Семантическое поле «уважение» в обучении французскому языку как второму	135
• Семья как речевая среда: о чем говорят взрослые и дети	220
• Синтаксический анализ французского предложения	4
• Система машинного перевода ARIANE-78 и перспективы ее использования	15

• Следуя З. Фрейду: открытия Франсуазы Дольто	172
• Слово как стрела времени	173
• Случаи Франсуазы Дольто: тот самый Жан	202
• Смысловое поле обучения	95
• Сначала было слово	136
• Собрание сочинений	174, 203
• Современное состояние языкового образования в Удмуртии	56
• Содержание курса иноязычной культуры	67
• Соотношение структуры и содержания в русском и французском политическом тексте	137
• Способы выражения эмоций в русском и французском языках	28
• Сравнительный анализ текстов астрологического прогноза в русском и французских языках	110
• Стандарты обучения иностранным языкам в системе образования Франции	68
• Текст в обучении межкультурной коммуникации	111
• Текст как единица обучения	60
• Текст на перекрестке культур	69
• Текст устного общения в дидактическом фокусе	96
• Текст: теория и практика	112

• Текстовые значения глагольных времен во французском языке	70
• Тетрадь по французскому языку с печатной основой для учащихся 5 классов общеобразовательной школы: первый год обучения	84
• Технологизация обучения в педагогических и образовательных практиках	221
• Технологии обучения иноязычной текстовой компетенции	97
• Технологии обучения как способы усвоения	71
• Типология культур в национальной культуре	72
• Удмуртия - Франция	138
• Учебник иностранного языка: прошлое, настоящее и будущее	85
• Учителям - признание, ученикам - разнообразие!	139
• Французский текст между реальным и воображаемым	151
• Французский текст: модель порождения	98
• Школа культуры общения	175
• Этнокультурная школа - это...	211
• Язык - дискурс - текст	86
• Языковая мозаика в вузовском образовании	176
• Языковое образование: вызовы времени	222

## Содержание

Научная, педагогическая и общественная работа	
И. Б. Ворожцовой.....	3
Основные труды.....	10
Литература о И. Б. Ворожцовой.....	49
Алфавитный указатель названий трудов.....	52

**Ворожцова Ирина Борисовна** : к 65-летию со дня рождения : биобиблиогр. указ. / Науч. б-ка Удмурт. гос. ун-та ; сост. Л. Е. Зайцева. – Ижевск, 2011. – 67 с. – (Сер. Биобиблиография учёных УдГУ).

©ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»,  
2011.